



SIDAAMU DAGOOMU QOQQOWI MOOTIMMA AFFINI GAAZEEXA

የሲዳማ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት አፍኒ ጋዜጣ

SIDAAMA NATIONAL REGIONAL STATE AFFINI GAZETA

4 ^{ki} Diro kiir 40 Hawaasa, Maaja 06, 2016 M.D	Sidaamu Dagoomu Qoqqowi mootimmaAmaalete Mini Allaalshi Hunda Fulinoho በሲዳማ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት ምክር ቤት ጠባቂነት የወጣ	፬ኛ ዓመት ቁጥር 40 ሀዋላ ሀምሌ ፳ ቀን ፳፻፲፭ ዓ.ም
---	---	--

<u>Amado</u>	<u>ማውጫ</u>	<u>Content</u>
Lallawu Kiir 40/2016 Woyyaawino Sidaamu Qoqqowi Yoot Minna Lallawa 40 qoola 43	አዋጅ ቁጥር ፵/፳፻፲፮ የተሻሻለው የሲዳማ ክልል ፍርድ ቤቶች አዋጅ 40 ገጽ 43	Proclamation No. 40/2024 Sidama Regional State Revised Courts Proclamation 40 Page 43
Woyyaawino Sidaamu Qoqqowi Yoot Minna Lallawi kiir 40/2016 Itiyophiyu Federaalete Dimokirasete Ripabilike Bayriidi Seerinna Qoqqowu Bayriidi Seerira Yooaanchimmate biilloonyi Federaaletenna Qoqqowu Yoo Minnaha ikkasi seerroonnihura; Qoqqowu Yoo Minna Seeru aliidimmara, mannihiimmatenna Dimokiraasete qoossubba ayirrara insa widiidiha riqimbanniki qeecha fultanno amuraate diriirsa hasiissinohura; Qoqqowu Yoo Minnara Bayriidi Seerinni uynoonninsa yooaanchimmate wolambinaati agaramenna gumaame, lifixa, iilladonna hedamaancho yooaanchimmate owaante uytanno gede dandiisiisannohunna kaajjadu xa'mamooshshu amuraati hee'rannonsa gede assa hasiissinohura	የተሻሻለው የሲዳማ ክልል ፍርድ ቤቶች አዋጅ ቁጥር ፵/፳፻፲፮ በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ- መንግሥትና በክልሉ ሕገ- መንግሥት የዳኝነት ሥልጣን የፌዴራልና ክልል ፍ/ቤቶች መሆኑ በመደንገጥ፤ የክልሉ ፍርድ ቤቶች ለሕግ የበላይነት፤ ለሰብአዊ እና ዲሞክራሲያዊ መብቶች መከበር የበኩላቸውን የማይተካ ሚና የሚወጡበት ሥርዓት መዘርጋት በማስፈለግ፤ የክልሉ ፍርድ ቤቶች በሕገ- መንግሥት የተሰጣቸው ነፃነት ተከብሮ ውጤታማ፤ ቀልጣፋ፤ ተደራሽ እና ተገማች የሆነ የዳኝነት አገልግሎት መስጠት እንዲችሉ እና ጠንካራ የተጠያቂነት ሥርዓት እንዲኖራቸው ማድረግ አስፈላጊ በመሆኑ፤	Revised Sidama Regional State Courts proclamation No 40/2024 WHEREAS, in the Federal Democratic Republic of Ethiopia and Region's Constitutions judicial power is vested in both the Federal and the Regional courts; WHEREAS, it is necessary to establish a system in which region courts play an inimitable role in enforcing the rules of law and, protection of human and democratic rights; WHEREAS, it is found necessary to ensure that Courts of the region do provide effective, efficient, accessible and predictable service and to create strong accountability system compliance with judicial independence as prescribed in the provision of the Constitution;

Yooaanchimmate amuraate
kaajjishate Qoqqowu Yoo Minna
baajettete gaamamooshshinna
gashshooti hattono mannu jiro
gaamishshinna gashshooti widoonni
umonsa dandiite loossanno seeru
hanqafonna loosu amuraate diriirsa
hasiissannota ikkasenni;

Konni albaanni loonsanni
hee'noonnihu Qoqqowu Yoote
Minna Lallawi Kiiro 4/2012 Yoote
Minna hawadi yannaracufo
ikkitanno gara, haaro tantanubbanna
su'mishshu soorro assinoonni loosu
gollaranna woloota hajubba hanqafe
amadinokkihura loosu harinsho
aana xaadanni noo qarra hegeraamu
garinni tirate dandiisiisanno garinni
albi lallawa woyyeessa hasiisannota
ikkite leeltinohura;

Sidaamu Dagoomu Qoqqowu
Mootimma Bayriidi Seeri Quwa 48
cinaancho quwa (3) (a) garinni aane
nooha lallanboonni.

GAFA MITE

Xaphoomu Woro

1. Harancho Umo

Konne lallawa "Woyyaawino
Sidaamu Qoqqowu Yoote Minna
Lallawi Kiiro 40/2016 M.D" yine
xawisa dandiinanni.

2. Qaallate Tiro

Qaalu horo wole tiro uysiissannoha
ikka hoogguro konni lallawi giddo:

- 1) "Bayriidi Seera" yaa Sidaamu
Dagoomu Qoqqowu Mootimma
Bayriidi Seeraati.

የዳኝነት ሥርዓቱን
ለማጠናከር የክልሉ ፍርድ ቤቶች
በበጀት ምደባና አስተዳደር፣ በሰው
ሀብት ቅጥርና ምደባ እንዲሁም
አስተዳደር ራሳቸውን ችለው
የሚሰሩበት የሕግ ማዕቀፍ እና
የአሠራር ሥርዓት መዘርጋት
አስፈላጊ በመሆኑ፤

ከዚህ ቀደም ሲሰራበት የነበረው
የክልሉ ፍርድ ቤቶች አዋጅ ቁጥር
4/2012 ፍ/ቤቶች በክረምት ዝግ
ስለሚሆኑበት ሁኔታ የማይደነግግ፣
ለአዳዲስ አደረጃጀቶችና የስያሜ ለውጥ
የተደረገባቸው የሥራ ክፍሎችና ሌሎች
ጉዳዮችን አካትቶ ባለመያዙ በአሠራር
ላይ እያጋጠመ ያለውን ችግር
በዘላቂነት ለመፍታት በሚያስችል
መልኩ ቀድሞ የነበረውን አዋጅ
ማሻሻል አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ፤

የሲዳማ ብሔራዊ ክልል
ምክር ቤት በክልሉ ሕገ-መንግሥት
አንቀጽ 48 (3) (ሀ) ስር በተሰጠው
ስልጣን መሠረት የሚከተለው
ታወጧል፡፡

ክፍል አንድ

ጠቅላላ ድንጋጌዎች

1. አጭር ርዕስ

ይህ አዋጅ "የተሻሻለው የሲዳማ ክልል
ፍርድ ቤቶች አዋጅ ቁጥር ፵/፳፻፲፮
ዓ.ም" ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል፡፡

2. ትርጓሜ

የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም
የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ
አዋጅ ውስጥ፤

- 1) "ሕገ-መንግሥት" ማለት የሲዳማ
ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት ሕገ-
መንግሥት ነው፡፡

WHEREAS, it is found important
that establishing a legislative
framework under which courts
would have full autonomy to
administer their own budget, recruit
and assign their non-judicial
personnel, as well as administer
themselves is essential for
strengthening the judiciary;

WHEREAS, it is found imperative
to revise the previous proclamation
No. 4/2012 that had excluded new
structures, renaming of work units,
provision of closures during summer
and other issues in a way to
permanently solve the problems
being faced in operation of the
previous Regional Courts
Proclamation;

NOW THEREFORE, in accordance
with Article 48 (3a) of the
Constitution of the Sidama National
Regional State, it is hereby
proclaimed as follows:

PART ONE

GENERAL PROVISIONS

1. Short Title

This Proclamation may be cited as
"Revised Sidama Regional State
Courts Proclamation No. 40/2024."

2. Definition

Unless the context requires
otherwise, in this proclamation:

- 1) "Constitution" Means Sidama
National Regional State
Constitution.

2) "Qoqqowo" yaa Sidaamu Dagoomu Qoqqowooti.	2) "ክልል" ማለት የሲዳማ ብሔራዊ ክልል ነው፡	2) "Region" means Sidama National Regional State.
3) "Amaalete Mine" yaa Sidaamu Dagoomu Qoqqowi Amaale Mineeti.	3) "ምክር ቤት" ማለት የሲዳማ ብሔራዊ ክልል ምክር ቤት ነው፡፡	3) "Regional Council" means council of Sidama National Regional State"
4) "Yoote Mine" yaa Sidaamu Dagoomu Qoqqowi Mootimma Bayriidi seeri garinni seerunni tantanamino rosamino yoote mineeti.	4) "ፍርድ ቤት" ማለት በሲዳማ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት ህገ-መንግስት መሠረት በህግ የተደራጀ የክልሉ መደበኛ ፍርድ ቤት ነው፡፡	4) "Courts" means regular courts established pursuant to constitution of Sidama National Regional State.
5) "Yooaanchcho" yaa Bayriidi seerira quwa 66 (2) nna (3) garinni biilloonsinoonni yooaanchooti.	5) "ዳኛ" ማለት በሕገ-መንግሥቱ አንቀጽ 66 (2) እና (3) መሠረት የተሾመ ዳኛ ነው፡፡	5) "Judge" means is a judge appointed according to Article 66 (2) and (3) of the Constitution.
6) "Songo" yaa Qaalu eo garinni Lallawu kiiro 41/2016 xintinni uurrutino Qoqqowu Yooaanote Gashshooti woy Cinaancho Yooaanote Gashshooti Songooti.	6) "ጉባዔ" ማለት እንደአግባብነቱ በአዋጅ ቁጥር ፵፩/፳፻፲፮ መሠረት የተቋቋመ የክልሉ የዳኞች አስተዳደር ጉባዔ ወይም ንዑስ ዳኞች አስተዳደር ጉባዔ ነው፡፡	6) "Council" means as its context, regional judicial administration council or Sub-Judicial administration council established in accordance with proclamation No.41/2024.
7) "Xaphoomu Yoo Mini Songo" yaa konni lallawira quwa 45 hunda xawinsoonni garinni uurrinsoonni songooti.	7) "የጠቅላይ ፍርድ ቤት ጉባዔ" ማለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 45 መሠረት የተቋቋመ ጉባዔ ነው፡፡	7) "Plenum of Supreme Court" means a plenum which established by the member specified under article 45 of this proclamation.
8) "Gambisaancho Yooaanchcho" yaa sas woy sasunni roortanno yooaano somantanno shilootira gambisaancho ikke somamannoho.	8) "ሰብሳቢ ዳኛ" ማለት ሶስት ወይም ከሶስት በላይ ዳኞች በሚሰየሙበት ችሎት ሰብሳቢ ሆኖ የሚሰየም ነው፡፡	8) "A Presiding Judge" means a judge who sits as a presiding in a division where three or more judges sits.
9) "Goofimarchu Gumulo" yaa yoote mininni, seerunni yoo aate biilloonye uynoonnisi bisi, uurrinshubbate woy doorshunni yekkeero tirate hayubbanni uynoonni biilloonyinni hajote gawalo uytanno yoo, bayyano, hajajo, gumulonna woy kadote ha'rinsho guddino gumulo, yoo, bayyano woy hajajo hanqaffanno.	9) "የመጨረሻ ውሳኔ" ማለት በፍርድ ቤት፣ በሕግ የመዳኘት ሥልጣን በተሰጠው አካል፣ በተቋማት ወይም በአማራጭ ክርክር መፍቻ ዘዴዎች የተሰጠ እና ለጉዳዩ እልባት የሚሰጥ ፍርድ፣ ብይን፣ ትዕዛዝ፣ ውሳኔ እና/ወይም የይግባኝ አካሄድን የጨረሰ፣ ፍርድ፣ ብይን፣ ትዕዛዝን ወይም ውሳኔን ይጨምራል፡፡	9) "Final decision" means a judgment, ruling, order or decree that finally disposes the case and/or decision, ruling, order or judgment that has completed the possible appeal mechanisms and rendered by courts, organ vested with judicial power, by institutions or an alternative dispute resolution mechanism;
10) "Yooaanchimmate Owaante Handaara" yaa deerra deerraho heedhanno yoo minnara fayle fanatenni kayse gumulo aate	10) "የዳኝነት አገልግሎት ዘርፍ" ማለት በየደረጃው ባሉ ፍርድ ቤቶች ፋይል ከመክፈት አንስቶ ውሳኔ እስከ መስጠት እና ከውሳኔ	10) "Division of Judicial Service" means a core judicial task that begins with opening of files up

geeshshanna gumulote gedenoonni uynanni woloota owaantubba aanno loosu handaaraati.	በኋላ የሚሰጡ ሌሎች አገልግሎቶችን የሚሰጥ የሥራ ዘርፍ ነው።	to holding of the judgment and includes all other different related services.
11) “ Gaamooshshu Shiloota ” yaa yoote mini uurrinshu yooaanchimmate loosu loosanno basera gobbaanni yooaanchimmate loosu loonsanni wole baseeti.	11) “ ምድብ ችሎት ” ማለት ፍርድ ቤቱ መደበኛ የዳኝነት ሥራ ከሚሠራበት መደበኛ ሥፍራ ውጭ የዳኝነት ሥራ የሚሰራበት ሌላ ስፍራ ነው።	11) “ Division ” means a place where the court conducts judicial work other than its normal place of judicial work.
12) “ Mootimmate Biilto ” yaa qoqqowu amaalete mini qaranna laynki songaaficha, amaalete mini uurrinshu komite miilla, qoqqowu biiro sooreeyye deerri aleenni noore, qoqqowu biiro qaranna laynki sooreeyye, biirrote deerri qoqqowu mootimma sontanno biilto, zoonete deerri sooreeyye, woradu deerri sooreeyye, baalunku deerri noo yoote minna pirezidantootanna yooaano, ejensuwate woy komishiinubbate sooreeyye woy loosu qineessaanooti.	12) “ የመንግሥት ተሟላሽ ” ማለት የክልሉ ምክር ቤት ዋናና ምክትል አፈ-ጉባኤ፣ የምክር ቤቱ ቋሚ ኮሚቴ አባላት፣ ከክልል ቢሮ ደረጃ ከፍ ብለዉ ያሉትን፣ የክልል ቢሮ ዋናና ምክትል ኃላፊዎችን፣ በክልል ቢሮ ኃላፊ ማዕረግ የሚሾሙ ኃላፊዎች፣ በዙን ደረጃ ያሉ ኃላፊዎች፣ በወረዳ ደረጃ ያሉ ኃላፊዎች፣ በሁሉም ደረጃ የሚገኙ የፍርድ ቤት ፕሬዝዳንቶችና ዳኞች፣ የኤጀንሲዎች ወይም የኮሚሽኖች ኃላፊዎች ወይም የሥራ አስተባባሪዎች ናቸው።	12) “ Government appointees ” means the head and deputy speaker of the regional council, the members of the standing committee of the council, those who have been promoted to the level of the regional Bureau, the chief and deputy heads of the regional Bureau, the officials who are appointed with the title of head of the regional Bureau, the officials at the zonal level, those at the woreda or City administration level Officials, court presidents and judges at all levels, heads or coordinators of agencies or commissions.
13) “ Mancho ” yaa kalaqamu mancho woy seerunni mannimmate qoosso afi’rino bisooti.	13) “ ሰዉ ” ማለት የተፈጥሮ ሰዉ ወይም በሕግ የሰዉነት መብት የተሰጠዉ አካል ነው።	13) “ Person ” means a natural person or a person who has been granted personality by law.
14) Konni lallawira mitte koo- teemmanni xawinsoonnihu wole koo-teemano hanqafanno.	14) በዚህ አዋጅ በአንድ ጾታ የተገለጸዉ ሌላኛዉን ጾታም ያካትታል።	14) In this proclamation, the term defined by one gender includes the other gender.
3. Hexxo	3. ዓላማ	3. Objective
1) Federaaletenna Qoqqowu Bayriidi Seerira worroonnita gaamonnita woy hallanyu qoosso, wolaphonna horo ayirrisiisate.	1) በፌዴራልና በክልሉ ሕገ- መንግሥት የተቀመጠዉን የቡድን ወይም የግል መብቶች፣ ነጻነቶችና ጥቅሞችን ማስከበር ነው።	1) To enforce group or individual rights, freedoms and benefits set by the federal and state constitutions.
2) Yooaanchimmate loosu hi’ra e’nayikkiha assanna xa’mamooshsheno halashshate.	2) የዳኝነትን ሥራ ከጣልቃ ገብነት የፀዳ ማድረግና ተጠያቂነትንም ማስፈን ነው።	2) Making the work of the judiciary free from interference and establishing accountability
3) Yooaanchimma halaalanyanna gumaame ikkiteenna dagatenna mootimmate amanyooti, ga’labbo, keeraanchimmanna hobbaate ammansiiisanno deerra	3) ዳኝነት እዉነተኛና ፍሬያማ ሆኖ የህዝብና የመንግሥት ሥርዓት፣ ፀጥታ፣ ሰላምና ደህንነት አሳማኝ ደረጃ ማድረስ ነው። የሕግ	3) To make Judiciary truthful and fruitful and to achieve a convincing levels of public and government order, peace and

iillishate. 4) Seeru aliidimma bowirtanno gedde loosate. <u>GAFA LAME</u> <u>Yoo Minna Wirro Uurrisa, Tantanonna Galtanno Gara</u> 4. <u>Yoo Minna Wirro Uurrisa</u> 1) Yoo minna Qoqqowu Bayriidi Seeri quwa 65 (1) hunda seerroomni garinni Xaphoomu Yoo Mine, Aliidi Yoo Minenna Umi Dirimi Yoo Mine ikkita kunni lallawinni wirro uurrino. 2) Konni quwi cinaancho quwa (1) seerroomnihi noowa hee'reenna Qoqqowu gidde kalaqantino haarudde Zoonna hoode Qoqqowu Amaale Mini gumullonni haaro tantanantinnu Aliidi Yoo Minna konni lallawinni afamooshshe uynoonninsa. 3) Konni quwi cinaancho quwa (1) nna (2) seerroomnihi agaraminno gedde heereenna albillite gashshootu tantanubbanna taqubba mootimma seerunni gumulturo Qoqqowu Yooaanote Gashshooti Songo haaro tantano hoodisse deera deerranko Yoo Minna tantantara dandiitanno 5. <u>Xaphoomu Yoo Mini Tantano</u> 1) Xaphoomu Yoo Minira Pirezidaantichu, Laynki pirezdaantichi, Yooaano, Songo Mootoonsitanno sooreeye woy ogeeyye, Handaaru Sooreeyye, Borrote Minna Sooreeyye, Pirezdaantichu Amaalaanchi nna Wolootu Loosoho hasiissanno loosasine heedhannosi. 2) Konni Quwi Cinaancho quwi 1 hunda xawinsoonnihu noowa heereennanni Xaphoomu Yoo	የበላይነት እንዲበለጽግ መሥራት ነው። <u>ክፍል ሁለት</u> <u>የፍርድ ቤቶች እንደገና መቋቋም፣ አደረጃጀትና የሚተዳደሩበት ሁኔታ</u> 4. የክልሉ ፍ/ቤቶች እንደገና መቋቋም 1) የክልሉ ፍ/ቤቶች በክልሉ ህገ መንግሥት አንቀጽ 65(1) መሰረት ጠቅላይ ፍርድ ቤት፣ ከፍተኛ ፍርድ ቤትና የመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት በዚህ አዋጅ እንደገና ተቋቁመዋል። 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ በክልሉ ውስጥ የተፈጠሩ አዳዲስ ዞኖችን ተከትለው በክልሉ ምክር ቤት ውሳኔ እንደገና የተደራጁ ከፍተኛ ፍርድ ቤቶች በዚህ አዋጅ እውቅና ተሰጥቷቸዋል። 3) የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ለወደፊት አስተዳደራዊ አደረጃጀቶችና መዋቅሮችን መንግሥት በህግ ሲወስን የክልሉ ዳኞች አስተዳደር ጉባኤ አዲሱን አደረጃጀት ተከትሎ በየደረጃው ፍርድ ቤቶችን ሊያደራጅ ይችላል። 5. <u>የጠቅላይ ፍርድ ቤት አደረጃጀት</u> 1) የክልል ጠቅላይ ፍርድ ቤት ፕሬዝዳንት፣ ምክትል ፕሬዝዳንት፣ ዳኞች፣ የጉባኤ ተሟላቾች፣ የዘርፍ ኃላፊዎች፣ የጽ/ቤት ኃላፊዎች፣ የፕሬዝዳንት አማካሪ እና የአስተዳደር ሠራተኞች ይኖሩታል። 2) በንዑስ አንቀጽ (1) ሥር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ የክልል ጠቅላይ	security, to ensure the rule of law to flourish. <u>PART TWO</u> <u>The Re-establishment, Reorganization and Administration of the Judiciary</u> 4. <u>The Re-establishment of Regional Courts</u> 1) The regional State Courts, Pursuant to article 65(1) of the regional Constitution, the Supreme Court, the High Court and the Court of First Instance have been re-established by this proclamation. 2) Without prejudice to the provisions of sub-Article (1) of this article, the high courts organized by the decision of the regional council following the creation of new zonal administration in the region are recognized hereof by this proclamation 3) Without prejudice to the provisions of sub-Article (1) and (2) of this article, when may the governments decides the establishment of new administrative structure in the region onward, with following establishment of new administration the regional judicial administration council may establish courts at each level. 5. <u>Organization of the Supreme Court</u> 1) The Regional Supreme Court shall have a President, Vice President, Judges, councils' appointees, Heads Divisionals, Office Heads, President Advisor and administrative staff; 2) Without prejudice to the provision of sub-Article 1 of this article the regional Supreme
--	---	---

Minira hundasiinni:-	ፍርድ ቤት በስሩ:-	court shall comprise :
a) Yooaanchimmate Owaante Handaari	ሀ) የዳኝነት አገልግሎት ዘርፍ፤	a) Judicial Service Division,
b) Gashshootunna Fayinansete Handaari	ለ) አስተዳደር እና ፋይናንስ ዘርፍ፤	b) Administrative and Finance Division;
c) Pirezidantichu Borro Mini	ሐ) የፕሬዝዳንት ጽህፈት ቤት፤	c) Office of the President;
d) Yooaanote Gashshooti Songo Borro Mininna	መ) የዳኞች አስተዳደር ጉባዔ ጽህፈት ቤት እና፤	d) Office of the Judicial Administration Council;
e) Gargarooshshu Ayyaayyamaano Borro Mini hee'rannosi.	ሠ) የተከላካይ ጠበቆች ጽህፈት ቤት ይኖሩታል፡፡	e) The office of defense Attorney.
3) Konni quwi cinaanchu quwi 2 hunda xawinsoonniri yooaanchimmate owaante handaari gobbaani noo handaarranna borrote minna hundaanchimmansa Pirezidantichaho ikkite pirezidantichu shiqishonni Yooaanote Gashshooti Songonni woy pirezidantichu motoonsanno ogeeyyenna loosoho hasiissanno loosasine heedhannonsa.	3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 2 ሥር የተጠቀሱት ከዳኝነት አገልግሎት ዘርፍ ኃላፊ ወጪ ያሉት ሌሎች የሥራ ዘርፎች እና ጽህፈት ቤቶች ተጠሪነታቸው ለፕሬዚዳንቱ ሆኖ በዳኞች አስተዳደር ጉባዔ ወይም በፕሬዚዳንት የሚሾሙ ባለሙያዎችና ለሥራ አስፈላጊ የሆኑ ሠራተኞች ይኖራቸዋል፡፡	3) Except the head of judicial service division, the other remaining divisions and offices listed under sub-Article 2 of this article shall accountable to the president and shall have professionals appointed by judicial administration council or president and neccassary staffs for the work.
4) Pirezdaantichu Borro Mininna Borrote mini sooreessi, gargarooshshu ayyaayyamaano borro mininna borrote mini sooreessinna Gashshootunna Fayinansete Handaari sooreessi loosu qeechinna biilloonye Xaphoomu Yoo Mini fushshanno biddissinni murranniha ikkanno.	4) የፕሬዝዳንት ጽህፈት ቤትና የጽህፈት ቤቱ ኃላፊ እንዲሁም የተከላካይ ጠበቆች ጽህፈት ቤት፤ የጽህፈት ቤቱ ኃላፊና አስተዳደር እና ፋይናንስ ዘርፍ ስልጣንና ተግባር ጠቅላይ ፍርድ ቤት በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል፡፡	4) The powers and functions of the Office of the President and the head of the office, as well as the office of the defense attorneys, the head of the office and the administration and finance division shall be determined by the directive to be issued by the Supreme Court.
5) Yooaanote gashshooti songo borro mininna borrote mini sooreessi biilloonyinna loosu qeechi Qoqqowu Yooaanchimmate Gashshooti Lallawi aana worroonnihu garinni ikkanno.	5) የዳኞች አስተዳደር ጉባዔ ጽህፈት ቤትና የጽህፈት ቤቱ ኃላፊ ስልጣንና ተግባር በክልሉ የዳኝነት አስተዳደር አዋጅ በተደነገገው መሠረት ይሆናል፡፡	5) The powers and functions of the office of the Judicial Administration Council and the head of the office shall be determined accordance with the provisions of the regional Judicial Administration proclamation.
6. <u>Aliidi Yoo Mini Tantano</u>	6. <u>የከፍተኛ ፍርድ ቤት አደረጃጀት</u>	6. <u>The organization of the High Court</u>
1) Aliidi Yoo Minira Pirezdaantichu, Laynki Pirezdaantichi, Yooaano,	1) የክልሉ ከፍተኛ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት፤ ምክትል ፕሬዚዳንት፤ ዳኞች፤ የንዑስ ጉባዔ ተሟላቾች፤	1) The High Court of the region

Cinaancho Songo Mootoonsitannori, Pirezdantichu Borro Mini Sooreessinna Wolootu loosoho hasiissanno loosaaesine heedhannosi.	የፕሬዚዳንት ጽህፈት ቤት ኃላፊ እና ሌሎች ለሥራ የሚያፈልጉ ሠራተኞች ይኖሩታል።	shall have a President, Vice President, Judges, the sub-judicial Council appointees, Head of the Office of the President and other neccassary staffs for the work.
2) Konni Quwira Cinaancho Quwi 1 hunda worroonnihu noowa hee'reenna Aliidi Yoo Mini hundasiinni:-	2) በንኡስ አንቀጽ (1) ሥር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ከፍተኛ ፍርድ ቤት በስሩ፡ ሀ) የፕሬዚዳንት ጽህፈት ቤት፤	2) Without prejudice to the provisions of sub-Article (1), the High Court shall have:
a) Pirezdantichu Borro Mini, b) Cinaancho Yooaanote Gashshooti Songo Borro Mini, c) Yooaanchimmate Owaante Handaari hee'ranno.	ለ) የንዑስ ዳኞች አስተዳደር ጉባዔ ጽህፈት ቤት፤ እና ሐ) የዳኝነት አገልግሎት ዘርፍ ይኖሩታል፡	a) the office of the President, b) Office of the sub-judicial administration Council and c) Judicial service division.
3) Konni quwi cinaancho quwi 2 hunda xawinsoonni borrote minnanna Handaari hundaanchimmansa Pirezdantichaho ikkite Cinaancho Yooaanote Gashshooti Songonni motoonsinanni ogeeyyenna loosoho hasiissanno loosaaesine heedhannonsa.	3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 2 ሥር የተጠቀሱት የሥራ ዘርፎች እና ጽህፈት ቤቶች ተጠሪነታቸው ለፕሬዚዳንቱ የሆኑ በንዑስ በዳኞች አስተዳደር ጉባዔ የሚሾሙ ባለሙያዎችና ለሥራ አስፈላጊ የሆኑ ሠራተኞች ይኖራቸዋል።	3) The divisions of work and offices mentioned under sub-Article 2 of this article shall have the professionals appointed by the sub-judicial administration Council that are accountable to the president and neccassary staffs for the work.
4) Pirezdantichu borro mininna borrote mini sooreessi biilloonyinna loosu qeechi Xaphoomu Yoo Mini fushshanno biddissinni murranniho.	4) የፕሬዝዳንት ጽህፈት ቤትና የጽህፈት ቤቱ ኃላፊ ስልጣንና ተግባር ጠቅላይ ፍርድ ቤት በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል።	4) The powers and functions of the President's office and the head of the office shall be determined by the directive to be issued by the Supreme Court.
5) Cinaancho Songo borro mininna borrote mini sooreessi biilloonyinna loosu qeechi Qoqqowu Yooaanchimmate Gashshooti lallawi hunda worroonnihu garinni ikkanno.	5) የንዑስ የዳኞች አስተዳደር ጉባዔ ጽህፈት ቤትና የጽህፈት ቤቱ ኃላፊ ስልጣንና ተግባር በክልሉ የዳኝነት አስተዳደር አዋጅ ሥር በተደነገገው መሠረት ይሆናል።	5) The powers and functions of the office of sub-Judicial Administration Council and the head of the office shall be in accordance with the provisions of the regional Judicial Administration proclamation.
7. Umi Dirimi Yoo Mini Tantano Umi Dirimi Yoo Minira Yoote Mini pirezdaantichi, Laynki pirezdaantichi, yooaanchimmate owaante handaari sooreessi, yooaano, cinaancho songo mootoonsitannorinna wolootu	7. የመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት አደረጃጀት የክልሉ መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት የፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት፣ ምክትል ፕሬዚዳንት፣ የዳኝነት አገልግሎት ዘርፍ ኃላፊ፣ ዳኞች፣ የጉባኤ ተሟላቾች እና ሌሎች ለሥራ	7. The organization of First Instance Court The First Instance Court of the region shall have a President, Vice President, head of the Judicial service division, Judges, the

loosoho hasiissanno loosaasine heedhannosi.

8. Galtanno Gara

Qoqqowu Bayriidi Seeri quwa 64 (2) hunda seerroonni garinni deerru deerrunkura heedhanno Yoo Minna ayee mootimma bisinni, biiltote, woy wole aye hekkonni woy hi'ra eatenni agaraminoho yitanno woro kaiminni;-

- 1) Xaphoomu Yoote Mini qoqqowoho goofimarchu yooaanchimma bisooti.
- 2) Aliidi Yoo Mini hundaanchimma Xaphoomu Yoo Miniraati.
- 3) Umi Dirimi Yoo Mini hundaanchimma Aliidi Yoo Miniraati.

GAFA SASE

Yoote Minna Yooaanchimma

Biilloonye

9. Qoqqowu Yoo Minna Gutu Yooaanchimma Biilloonye

1. Bayriidi Seerira woy wolu Federaalete woy Qoqqowu Seerinni Qoqqowu Yoote Minnara bande uynoonni hajubba aana Qoqqowu Yoo Minna gutu Yooaanchimma biilloonyi noonsa.
2. Federaalete Bayriidi Seeri quwa 80 (2) nna (4) garinni qoqqowubba riqiwotenni la'anno gede uynoonninsa Federaalete Yoo Minna hajubba aana yooaanchimma billoonni hee'rannonsa.
3. Riqiwaanchimma biilloonynni la'antannota Federaalete hajubba agurranna Qoqqowu hajo aana qoqqowunniti Xaphoomu Yoo Mini aanno

የሚያፈልጉ ሠራተኞች ይኖሩታል።

8. የሚተዳደሩበት ሁኔታ

ክልሉ ህገ-መንግሥት አንቀጽ 64 (2) ሥር በየደረጃው የሚገኙ ፍርድ ቤቶች ከማናቸውም የመንግሥት አካል፣ ባለሥልጣን ወይም ሌላ ጣልቃ ገብነት ወይም ተጽዕኖ ነፃ ናቸው ከሚለውን ድንጋጌ መነሻነት፡-

- 1) ጠቅላይ ፍርድ ቤት በክልሉ የመጨረሻ የዳኝነት አካል ነው።
- 2) የከፍተኛ ፍርድ ቤት ተጠሪነት ለጠቅላይ ፍርድ ቤት ነው።
- 3) የመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ተጠሪነት ለከፍተኛ ፍርድ ቤት ነው።

ክፍል ሶስት

የክልሉ ፍርድ ቤቶች የዳኝነት ሥልጣን

9. የወል የዳኝነት ሥልጣን

- 1) በሕገ-መንግሥቱ ወይም በሌላ በፌዴራል ወይም በክልል ሕግ ለክልሉ ፍርድ ቤቶች ተለይተው በተሰጡ ጉዳዮች ላይ የክልሉ ፍርድ ቤቶች የወል የዳኝነት ሥልጣን አላቸው።
- 2) በፌዴራሉ ህገ-መንግስት አንቀጽ 80 (2) እና (4) መሠረት ክልሎች በወክልና እንዲያዩ በተሰጣቸው የፌዴራል ጉዳዮች ላይ የወክልና የዳኝነት ሥልጣን ይኖራቸዋል።
- 3) በወክልና ሥልጣን ከሚታዩ ከፌዴራል ጉዳዮች በስተቀር በክልሉ ጉዳይ ላይ የክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት የሚሰጠው ወሳኔ የመጨረሻ

appointees of the Council and other neccassary staffs for the work.

8. The Way Courts Managed

Pursuant to article 64(2) of the regional constitution that prescribe the courts of any level shall be free from any intereference or influence of any governmental body, official or any other source:-

- 1) Supreme court shall be the supreme judicial authority of the region.
- 2) The high court shall be accountable to Supreme Court.
- 3) The first Instance Court Shall be accountable to the high court.

PART THREE

Judicial Jurisdictions of the Regional Courts

9. Common Judicial Jurisdictions of Regional Courts

- 1) The regional courts shall have common judicial jurisdiction over any matter exclusively reserved to the regional Courts under the constitution or other the federal or regional laws.
- 2) The regional courts shall have delegatory judicial jurisdiction over federal matters reserved to them by virtue of article of 80 (2) and (4) of the federal constitution.
- 3) The decision of regional Supreme Court over regional matters shall be final except the decions rendered over federal

gumulo goofimarchunnita ikkitanno.	ይሆናል።	matters by delegation.
10. Xaphoomu Yoo Mini Yooaanchimatte Biilloonye	10. የጠቅላይ ፍርድ ቤት የዳኝነት ሥልጣን	10. The Judicial Jurisdiction of Supreme Court
1. Xaphoomu Yoo Minira konni woroonni noo hajubba aana umi dirimi roorreenyi noosi:-	1) ለጠቅላይ ፍርድ ቤት ከዚህ በታች በተዘረዘሩ ጉዳዮች ላይ የመጀመሪያ ደረጃ ሥልጣን ይኖረዋል፡-	1) The Supreme Court shall have first instance jurisdiction over matters listed hereunder:
a) Mitte hajo mitte Aliidi Yoo Mininni wolu Aliidi Yoo Minira soorrante la'antoe yitanno xa'mo woy woxaratto.	ሀ) አንድ ጉዳይ ከአንድ ከፍተኛ ፍርድ ቤት ወደ ሌላ ከፍተኛ ፍርድ ቤት ተዛውሮ ይታይልኝ የሚል ጥያቄ ወይም አቤቱታ፤	a) Application for change of venue from one High Court to another high court ;
b) Mitte hajo lame Aliidi Yoo Minna ane biilloonyeeti yite amaddino hajo lainohunni gumulo aate shiqqanno ku'laato lae gumulate.	ለ) አንድን ጉዳይ ሁለት ከፍተኛ ፍርድ ቤቶች የአኔ ስልጣን ነው ብለው የያዙትን በተመለከተ ውሳኔ ለመስጠት የሚቀርብ አቤቱታን አይቶ የመወሰን።	b) Application for an order or decion when two high courts claim jurisdiction over a single matter.
2. Konni woroonni tittirroonni hajubba aana kadote roorreenyi hee'rannosi:-	2) ከዚህ በታች በተዘረዘሩ ጉዳዮች ላይ የይግባኝ ሥልጣን ይኖረዋል፡-	2) The Supreme court Shall have appellate jurisdiction over the matters listed hereunder:
a) Aliidi Yoo Minna uytino gumulo aana shiqqino kado hattono Umi Dirimi Yoo Minna uytino gumulo Aliidi Yoo Minna kadotenni la'e soorrite uytino gumulo aana shiqqinno kado.	ሀ) ከፍተኛ ፍርድ ቤቶች በሰጧቸው ውሳኔዎች ላይ የሚቀርብ ይግባኝ እንዲሁም መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤቶች የሰጡትን ውሳኔ ከፍተኛ ፍርድ ቤቶች በይግባኝ አይተው ቀይረው በሰጡት ውሳኔ ላይ የቀረበን ይግባኝ፤	a) Appeal over the decisions of the High Court in its first instance jurdicion or decisions rendered varying decisions of first instance court in it its appellate jurisdiction.
b) Federaalete Bayriidi Seeri quwa 80 (4) garinni qoqqowu Aliidi Yoo Minira uynoonni riqiwo garinni uynoonni gumulo aana shiqqanno kado.	ለ) በሕገ-መንግስቱ አንቀጽ 80 (4) መሠረት ለክልል ከፍተኛ ፍርድ ቤት በተሰጠው ውክልና መሠረት በክልሉ ከፍተኛ ፍርድ ቤቶች በተሰጠው ውሳኔዎች ላይ የሚቀርብ ይግባኝ፤	b) Appeal over decisions of the High Court rendered in its delegation jurisdiction over federal matters in accordance with Article 80(4) of the Federal Constitution;
c) Qoqqowu Xaphoomu Yoo Minira wole seerubbarra uynoonisi roorreenyi garinni shiqqanno kadote hajubba la'ate roorreenyi noosi.	ሐ) ለክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት በሌሎች ሕጎች በተሰጠው ሥልጣን መሠረት የሚቀርቡ የይግባኝ ጉዳዮችን ለማየት ሥልጣን አለው፤	c) Appeal over the matters referred to Regional Supreme Court by other laws vesting appellate jurisdiction.
3. Qoqqowu hajo lainohunni goofimarchu gumulo afidhino hajo aana qara seeru so'ro jeefantino yaatenni shiqqanno woxaratto haa're keedote shilootira lae gumulate biilloonyi hee'rannosi.	3) የክልል ጉዳይን አስመልክቶ የመጨረሻ ውሳኔ ባገኘ ጉዳይ ላይ መሰረታዊ የህግ ስህተት ተፈጽሟል በሚል የሚቀርብ አቤቱታ ተቀብሎ በሰበር ችሎት አይቶ የመወሰን ሥልጣን ይኖረዋል።	3) On cases where there is an application to the effect that the final court decisions contain fundamental error of law, the Supreme Court shall have the power of cassation over such a state matters.

11. <u>Aliidi Yoo Mini Yooaanchimmate Biilloonye</u>	11. <u>የክፍተኛ ፍርድ ቤት የዳኝነት ሥልጣን</u>	11. <u>Judicial Jurisdiction of High Court</u>
1) Qoqqowu Aliidi Yoo Mini aante noo hajubba aana umi dirimi roorreenyi hee'rannosi:- a) Qoqqowu mootimimate biilto loosinsa yawo korkaatinni xa'mantanno jaddote hajubba; b) Fitaabeeretenna jaddote amanyooti seerrubbannawolootu seerubbanni Aliidi Yoo Minira uynoonni hajubba; c) Milli yaannonna milli yaannokki jajji 3,000,000 (Sase miiloone) aleenni ikkanno woxu heerrego noonsa fitaabeerete yekkeero hajubba, d) Federaalete Bayriidi Seeri quwa 80 (4) garinni Qoqqowu Aliidi Yoo minira uynoonni riqiwonni shiqqanno hajubba; e) Mitte hajo mittu Umi Dirimi Yoo Mininni wole Umi Dirimi Yoo Minira woy Aliidi Yoo Minira soorrantanno gede shiqqanno xa'mo; f) Mitte hajo lame Umi Dirimi Yoo Minna ane biilloonyeeti yite amaddino hajo lainohunni gumulo aate shiqqanno ku'laato lae gumulate; g) Konni quwira cinaancho quwa (1) hunda fidale (e) nna (f) garinni shiqqanno ku'laatora uynanni gumulora kado dinose. 2) Umi Dirimi Yoo Mininni shiqqanno kado lae gumulate biilloonyi hee'rannosi. 3) Konni quwira cinaancho quwa (2) aana seerroonnihu noo gede hee'reenna Dagoomu Yoo Mini	1) የክልሉ ከፍተኛ ፍርድ ቤት በሚከተሉት ጉዳዮች ላይ የመጀመሪያ ደረጃ ሥልጣን ይኖረዋል:- ሀ) የክልሉ መንግሥት ባለሥልጣኖች በሥራ ኃላፊነታቸው ምክንያት ተጠያቂ በሚሆኑባቸው የወንጀል ጉዳዮች፤ ለ) በፍትሐብሔርና በወንጀል ሥነ-ሥርዓት ሕጎችና በሌሎች ሕጎች ለከፍተኛ ፍርድ ቤት በተሰጡ ጉዳዮች፤ ሐ) በሚንቀሳቀስ እና በማይንቀሳቀስ ንብረት ከብር 3,000,000.00 (ሶስት ሚሊዮን ብር) በላይ የገንዘብ ግምት ያላቸውን የፍትሐብሔር ክርክር ጉዳዮች፤ መ) በፌዴራሉ ህገ-መንግስት አንቀጽ 80 (4) መሠረት ለክልሉ ከፍተኛ ፍርድ ቤት በተሰጠው ወክልና የሚቀርቡ ጉዳዮች፤ ሠ) አንድ ጉዳይ ከአንድ የመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ወደ ሌላ መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት እንዲዛወር በሚቀርብ ጥያቄ፤ ረ) አንድን ጉዳይ ሁለት መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤቶች የእኔ ስልጣን ነው ብለው የያዙትን በተመለከተ ውሳኔ ለመስጠት የሚቀርብ አቤቱታን አይቶ የመወሰን፡፡ ሰ) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) በፌዴል (ሠ) እና (ረ) መሠረት በሚቀርቡ አቤቱታዎች መነሻ በሚሰጠው ውሳኔ ላይ ይግባኝ የለውም፡፡ 2) በመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ውሳኔ ላይ የሚቀርብለትን ይግባኝ አይቶ የመወሰን ሥልጣን ይኖረዋል፡፡ 3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ላይ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ማህበራዊ ፍርድ ቤት በሰጠው	1) The High Court of the State shall have first instance jurisdiction in the following cases:- a) criminal cases for which officials of the regional state are held liable in connection with their official responsibility; b) cases falling under the jurisdiction of High courts pursuant to the civil and criminal procedure codes and other laws; c) civil matters regarding movable and immovable property where the amount involved exceeds Birr 3,000,000.00 (three million Birr); d) Federal matters delegated by delegation to state high court in accordance with article of 80 (4) of the federal constitution; e) Application for change of venue from one first instance court to another first instance court; f) Application for an order or decion when two first instance courts claim jurisdiction over a single matter; g) The decision of the High Court on such matters as per Sub-article 1(e) and (f) of this article shall be non-appealable. 2) An appellate jurisdiction over decisions of first instance courts. 3) Without prejudice sub-Article (2) of this article, high court shall have appellate jurisdiction overs appeals lodged against

uyno gumulo aana Umi Dirimi
Yoo Mini kadotenni lae gumulo
uyno hajubba aana shiqqanno
kado haa're gumulate biilloonyu
hee'rannonsa. Konni garinni
uynoonni gumulo
goofimarchunnita ikkitanno.

12. Umi Dirimi Yoo Mini Yooaanchimmate Biilloonye

- 1) Fitaabeeretenna Jaddote
Amanyooti seerira
Awuraajjonna Woradu Yoo
Minnara la"antanno gede
yinoonni hajubba aana umi
dirimi yooaanchimmate
roorreenyi noosi.
- 2) Konni quwira cinaancho quwi
(1) seerroonnihu agaramino
gede hee'reenna;-
 - a) Milli yaannonna milli
yaannokki jajji 3,000,000(Sase
miiloone) geeshsha ikkanno
woxu heerrego noonsa
fitaabeerete yekkeero hajubba,
 - b) Aliidi Yoo Minira seerunni
uynonni biilloonyi gobbaanni
woxunni bikkantara
dandiinannikki fitaabeerete
hajubba,
 - c) Dagoomu Yoo Mininni
kadotenni shiqqanno hajubba,
 - d) Wole seerranni Umi Dirimi Yoo
Minira Uynoonni hajubba la"ate
roorre noosi.

GAGA SHOOLE

Shilootubbanna Sommanni Gara

13. Rosamino Shiloota

- 1) Xaphoomu Yoo Minira
Fitaabeeretenna Jaddote
kadonna keedote shilooti
hee'rannosi.
- 2) Aliidinna Umi Dirimi Yoo
Minnara fitaabeeretenna jaddote
rosantinonna kadote shilootubba
hattono hasiishshu garinni

ወሳኔ ላይ የመጀመሪያ ደረጃ
ፍርድ ቤት በይግባኝ አይቶ ወሳኔ
በሰጠባቸው ጉዳዮች ላይ የሚቀርብ
ይግባኝ አይቶ የመወሰን ሥልጣን
ይኖረዋል። በዚህ ሁኔታ የተሰጠው
ወሳኔ የመጨረሻ ይሆናል።

12. የመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት የዳኝነት ሥልጣን

- 1) በፍትሐብሔርና በወንጀል ሥነ-
ሥርዓት ሕጎች ላይ በአዉራጃና
በወረዳ ፍርድ ቤቶች እንዲታዩ
በተወሰኑ ጉዳዮች ላይ የመጀመሪያ
ደረጃ የዳኝነት ሥልጣን አለው።
- 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1)
የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ፡-
ሀ. በፍትሐብሔር ጉዳይ በሚንቀሳቀስ
እና በማይንቀሳቀስ ንብረት እስከ ብር
3,000,000 (ሶስት ሚሊዮን ብር)
የሚደርስ የገንዘብ ግምት ያላቸውን
ጉዳዮች፤
ለ. ለአፍተኛ ፍርድ ቤት በህግ
ከተሰጣቸው ጉዳዮች በስተቀር
ግምታቸው በገንዘብ ሊተመን
በማይቻሉ በፍትሐብሔር ጉዳዮች፤
ሐ. ከማኅበራዊ ፍርድ ቤት በይግባኝ
የሚቀርቡ ጉዳዮች፤

መ/ በሌሎች ህጎች ለመጀመሪያ ደረጃ
ፍርድ ቤቶች የተሰጡ ጉዳዮችን
የማየት ሥልጣን ይኖረዋል።

ምዕራፍ አራት

ችሎቶችና አስያየማቸው

13. መደበኛ ችሎት

- 1) ለጠቅላይ ፍርድ ቤት
የፍትሐብሔርና የወንጀል ይግባኝና
የሰበር ችሎቶች ይኖሩታል።
- 2) ለአፍተኛ ፍርድ ቤቶች
የፍትሐብሔርና የወንጀል መደበኛና
የይግባኝ ችሎቶች፤ እንዲሁም
እንደአስፈላጊነቱ ሌሎች ልዩ

the decisions rendered by the
social courts and first instance
court has heard and decided on
appeal. The decision rendered
in this case shall be final.

12. Judicial Jurisdiction of First Instance Courts

- 1) Cases falling under the
jurisdiction of Awraja and
Woreda courts pursuant to the
civil and criminal procedure
codes and other laws.
- 2) Without prejudice to sub-
Article 1 of this article, the first
instance court shall have
jurisdiction over:
 - a) civil cases regarding movable
and immovable property where
the amount involved up to Birr
3,000,000.00 (three million
birr);
 - b) Non-pecuniary civil matters
outside jurisdiction given to high
court by laws.
 - c) Appellate jurisdiction over
decisions of social courts.
 - d) Over matters provided as first
instance court jurisdiction by
other laws.

PART FOUR

Divisions and Sitting of Judges

13. Regular Division

- 1) Supreme Court shall have civil,
criminal and appellate divisions.
- 2) High courts court shall have
civil and criminal regular
divisions, Civil and criminal
appellate divisions as may be

wolootu shilootubba heedhannonsa.	ችሎቶች ይኖራቸዋል።	necessary additional division.
3) Umi Dirimi Yoo Minnara fitaabeeretenna jaddote shilootubba hattono hasiishshu garinni wolootu shilootubba heedhannonsa	3) መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት የፍትሐብሔርና የወንጀል ችሎቶች፤ እንዲሁም እንደአስፈላጊነቱ ሌሎች ልዩ ችሎቶች ይኖራቸዋል።	3) The First Instance Courts shall have civil and criminal regular divisions and other special divisions as may be neccassary.
14. <u>Shiloota Sommanni Gara</u>	14. <u>የችሎት አስያየም</u>	14. <u>Sitting of Judges</u>
1) Xaphoomu Yoo Mini kado macciishshanno shilootira sasunni ajjinnokki yooaanonna keedote shilootira ontunni ajjinnokki yooaano somante la'anno.	1) በጠቅላይ ፍርድ ቤት ይግባኝ ሰሚ ችሎት ከሦስት ያላነሱ ዳኞች እና በሰበር ሰሚ ችሎት ከአምስት ያላነሱ ዳኞች ያስችላሉ።	1) Appellate divisions of the Supreme Court shall sit with not less than 3(three) judges and the Cassation Divisions shall sit with not less than 5(five) judges.
2) Aliidinna Umi Dirimi Yoo Minna shilootubba mittu yooaanchinni somante loossanno.	2) የከፍተኛና የመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ችሎቶች በአንድ ዳኛ ተሰይመው ይሰራሉ።	2) The Division of the High Court and First Instance Court shall be presided by one judge.
3) Konni quwira cinaancho quwa (2) worroonnihu agaraminno gede heereenna konni woroonni noo hajo Aliidi Yoo Mine sasu yooaano la'anno.	3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ላይ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ የሚከተሉት ጉዳዮች በከፍተኛ ፍርድ ቤት ሦስት ዳኞች ያስችላሉ።	3) Without prejudice to provisions of sub-Article 2 of this article, high court division shall be heard by a panel of three judges over the following cases:
a) Jaddote amanyooti seeriranna wole seerubba garinni Aliidi Yoo Mini Umi Dirimi biilloonyinni la'antanno gede uynoonni jaddote hajubba;	ሀ) በወንጀል ሥነ-ሥርዓት ሕግና በሌሎች ሕጎች መሠረት በከፍተኛ ፍርድ ቤት በመጀመሪያ ደረጃ ሥልጣን እንዲታዩ የተሰጡ የወንጀል ጉዳዮች፤	a) Criminal cases reserved to first instant jurisdiction of high court pursuant to criminal procedure code and other laws;
b) Federaalete bayriidi seeri quwa quwa 80 (4) garinni Qoqqowu Aliidi Yoo Minira uynoonni riqiwonni la'anno Federaalenniti fitaabeeretenna jaddote hajubba;	ለ) በህገ-መንግስቱ አንቀጽ 80 (4) መሠረት ለክልሉ ከፍተኛ ፍርድ ቤት በተሰጠው ወክልና መሠረት የሚያያቸው የፌዴራል የፍትሐብሔርና የወንጀል ጉዳዮች፤	b) Federal civil and criminal matters reserved to the regional high court by delegation in accordance to article 80(4) of the Federal constitution.
c) Aliidi Yoo Minira haaro mootoonsinoonni yooaanchi lewu agani geeshsha somamanno shiloota.	ሐ) ለከፍተኛ ፍርድ ቤት አዲስ የተሾመ ዳኛ እስከ ስድስት ወር ድረስ የሚሰየምበት ችሎት፤	c) When newly appointed judge in high court sitting until six months;
d) Umi Dirimi Yoo Minira mootoonsinoonni yooaanchi yannate geeshsha Aliidi Yoo Mine loosara abbineenna somamanno shiloota;	መ) በመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት የተሾመ ዳኛ ለጊዜው በከፍተኛ ፍርድ ቤት እንዲሰራ ተስቦ የሚሰየምበት ችሎት፤	d) When a judge who appointed in first instance court temporarily assigned in high court and presides in the division;

e) Sasu yooaano somantino shilootira la”antanno gedexa’mo shiqqeenna woypirezidaantichu umisikakkaaooshshinni fajjino hajubba.	ሠ) ሶስት ዳኞች በተሰየሙት ችሎት እንዲታይ በባለጉዳይ ጥያቄ ቀርቦ ወይም ፕሬዝዳንቱ በራሱ አነሳሽነት የወሰናቸው ጉዳዮች፡፡	e) Where the parties call for sitting of a panel of three or president requires so in its own motion.
4) Konni quwira cinaancho quwa 3 fidale (a) nni (d) geeshsha seerroonnihu hee’rirono:-	4) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (3) ከፊደል (ሀ) እስከ (መ) ስር የተደነገገው ቢኖርም፡-	4) Notwithstanding the provisions of 3 (a-d) of this article, one judge may be sitting on the following cases:
a) Woowete hajo, Faashote xa’mo hajo, manna amadate hajonna gumulo jeeffisate hajo,	ሀ) የዋስትና ጉዳይ፣ የብርብራ ጥያቄ ጉዳይ፣ ሰውን የመያዝ ጉዳይና ፍርድ የማስፈጸም ጉዳይ፣	a) application including bail, seizures, arrest, execution of decree;
b) Qaxxaro seera agarino garinni shiqqinota ikkase buuxa,	ለ) ክሱ ሕግን በጠበቀ ሁኔታ መቅረቡን የሚረጋገጥ ጉዳይ፣	b) Check technical sufficiency of pleadings;
c) Yekkeeramaano naqaashshensa shiqishinokkihi ikkadu korkaati heeriro soorrote dinyera shiqishidhanno gedeyunnani hajajo,	ሐ)ተከራካሪ ወገኖች ማስረጃዎቻቸውን ያላቀረቡበት በቂ ምክንያት ኖሮ በተለዋጭ ቀጠሮ እንዲያቀርቡ የሚሰጥ ትዕዛዝ፣	c) adjourning order where parties fail to produce evidences and have a legal justification thereof;
d) Yoote Mini woshshatto iilliteennasi shiqikki gatino yekkeeramaanchi woyqaxxaramaanchi woynaqaashshe amadame shiqanno gedeyunnani iillitinnokkihiura uynanni soorrote dinye,	መ) የፍርድ ቤት መጥሪያ ደርሶት ሳይቀርብ የቀረ ተከራካሪ ወይም ተከላሽ ወይም ምስክር ታስሮ እንዲቀርብ ወይም መጥሪያ በትክክል ባለመድረሱ የሚሰጥ ተለዋጭ ቀጠሮ፣	d) Arrest order where the party or defendant or witness fails to appear; or adjournment where it has been proved that summon has not been duly served.
e) Taje loosate dinynoonni barra loosamikinni gatinohura uynannisoorrote dinye,	ሠ)መዝገቡ ውሳኔ ወይም ብይን ለመሥራት በተቀጠለበት ቀን ሳይሰራ በመቅረቱ የሚሰጥ ተለዋጭ ቀጠሮ፣	e) change of adjournment for the failure pronouncing of order or decision due to work load,
f) Sasu yooaano loossino gumulo, yoo, bayyano woy hajajo yekeeramaanote nabbawa,	ረ) ሦስት ዳኞች የሰሩትን ውሳኔ፣ ፍርድ፣ ብይን ወይም ትዕዛዝ ለተከራካሪዎች ማንበብ፣	f) Pronouncing of decision, decree, or order given by three judges to the parties;
g) Amekkirote tirate hajajonna wole kuriuu labbanno hajajo uynanni hajo mittu yooaanchinni la”antara dandiitanno.	ሰ) በአመክሮ የመፍታት ትዕዛዝና ሌሎች እነዚህን የመሳሰሉ ትዕዛዞች የሚሰጥባቸው ጉዳዮች በአንድ ዳኛ ሊታዩ ይችላሉ፡፡	g) Order of release on parole and other orders.
5) Xaphoomunna Aliidi Yoo Mini pirezidaantichi woy laynki pirezidaantichi Yoote Mini shilootira somamanno yannara	5) የጠቅላይ እና የከፍተኛ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት ወይም ምክትል ፕሬዚዳንት በፍርድ ቤቶቻቸው ችሎት በሚሰየምበት ወቅት ሰብላበ.	5) Whenever the president or vice-president of Supreme Court; and president or vice-president of the high court may be assigned as a presiding judge in any division

gambisaancho ikkanno. 15. Keedote Shilooti Biilloonye 1) Qoqqowunnihu Xaphoomu Yoo Minira qara ikkitino seeru so'ro noonsa aante noo hajubba la'ate biilloonyi hee'rannosi: a) Deerru deerrunni noo Qoqqowu Yoo Minnara kadotenni la'ante goofimarchu gumulo afidhino hajubba, b) Seerunni yoo aate roorreenyi noosi bisi uyno goofimarchu gumulo, c) Hajote ledο xaadooshshe afi'rino seeri noo gedeenni hee'reenna doorshunni yekkeero tirate hayyonni uynoonni goofimarchu gumulo, d) Wolu seerira faajjetenni xawinsoonni hajubba. 2) Konni quwira cinaancho quwa (1) aana xawinsoonniti "qara seeru so'ro" yaa konni woroonni tittirote worroonniri giddonni mitte woy hakuy aleenni ikkitino farco dawissanno luphiima seeru so'ro noose goofimarchu yoo, gumulo, bayyanonna hajajoti. Tinino: a) Bayriidi seera woy Itophiyu adhinonna kaajjishino kalqete seerra ledο kiphamanno garinni uynoonni gumulo; b) Seera danimale tiratenni woy hajote ledο xaadooshshu nooyikki seera kaima assine uynoonni gumulo; c) Hajote aana cu'mo amandikkinni woy xadooshshe	ይሆናል፡፡ 15. የሰበር ችሎት ሥልጣን 1) የክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት መሰረታዊ የሆነ የሕግ ስህተት ያለባቸውን የሚከተሉትን ጉዳዮች በሰበር የማየት ሥልጣን ይኖረዋል፡- ሀ) በየደረጃው ባሉ በክልሉ ፍርድ ቤቶች በይግባኝ ታይተው የመጨረሻ ውሳኔ የተሰጠባቸው ጉዳዮች፤ ለ) በሕግ ዳኝነት እንዲሰጥ ሥልጣን የተሰጠው አካል በሰጠው የመጨረሻ ውሳኔ፤ ሐ) ከጉዳዩ ጋር ግንኙነት ባለው በሌላ ሕግ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ በአማራጭ መግት መፍቻ ዘዴዎች የተሰጠ የመጨረሻ ውሳኔ፤ መ) በሌላ ሕግ በግልጽ የተመለከቱ ጉዳዮች፡፡ 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 ላይ የተጠቀሰው "መሠረታዊ የሕግ ስህተት" ማለት ከዚህ በታች በዝርዝር ከተቀመጡት ውስጥ አንዱን ወይም ከዚያ በላይ የሆነ ፍትህን የሚያዛባ ጉልህ የህግ ስህተት ያለበት የመጨረሻ ፍርድ፤ ውሳኔ፤ ብይን፤ ትዕዛዝ ነው፡፡ ይህም፡- ሀ) ከሕገ-መንግሥት ወይም ኢትዮጵያ ከተቀበለቻቸውና ካፀደቀቻቸው አለም አቀፍ ሕጎች ጋር በሚጋጭ መልኩ የተሰጡ ውሳኔዎች፤ ለ) ሕግን ያለአግባብ በመተርጎም ወይም ከጉዳዩ ጋር ግንኙነት የሌለውን ሕግ መነሻ በማድረግ የተሰጠ ውሳኔ፤ ሐ) በጉዳዩ ላይ ጭብጥ ሳይያዝ ወይም ግንኙነት የሌለውን ጭብጥ በመያዝ የተሰጠ ውሳኔ፤ ፍርድ ቤቱ በሚወጣ	of their respective courts. 15. Power of Cassation 1) The State Supreme Court shall have the power of cassation over the following cases containing basic or fundamental error of law : a) A cases which the final decision rendered by each level of regional courts with appellate jurisdiction; b) Final decision rendered by the organ vested with judiciary power; c) Without prejudice to the provisions of appropriate law, final decision rendered by an alternative dispute resolution mechanisms; d) Cases specified by other laws. 2) The Basic or fundamental error of law specified under sub-Article 1 of this article means apparent error in the final order or decree or decisions or law that result in mischariage of justice comprising one or more errors specified hereunder: a) Decisions rendered in contravention to the constitution or international laws which ratified in Ethiopia; b) Decision rendered by misinterpreting a legal provision or by applying an irrelevant law to the case; c) Decision rendered by not framing the appropriate issue or by framing an issue irrelevant to
---	---	---

afidhinokki cu'mo amadatenni uynoonni gumulo; d) Hajo Yoot Mini la"annota ikkiturono yoot mini dila"annote yine uynoonni gumulo; e) Qara hajora uynoonni gumulo gobbaanni fulle jeefishshu yekkeerora uynoonni hajajo; f) Hajo lae gumulate biilloonyi heerrikkinni uyinoonni gumulo; g) Gashshootu bissa woy uurrinsha biilloonyinsa gobbaanni uytino muro yekkeersiissannota ikkite heedheenna tenne muro haaratenni woy kaajjishatenni uynoonni gumulo; h) Federaalete Yoo Mini keedote shilooti uytino gadadissanno seeru tiro ledi kibbamanno garinni uynoonni gumulo. i) Konni aleenni fidale (a) kayse (h) geeshsha tittirroonniri gobbaanni konni deerrira la"antara hasiissannonsa hajubba Xaphoomu Yoo Mininini fulanno biddissinni gumulamanno.	መመሪያ ይወሰናል፡፡ መ) ጉዳዩ በፍርድ ቤት የሚታይ ሆኖ ሳለ በፍርድ ቤት አይታይም ተብሎ የተሰጠ ውሳኔ፤ ሠ) ለዋናው ጉዳይ ከተሰጠው ውሳኔ ውጭ በመወጣት በአፈጻጸም ክርክር የተሰጠ ትዕዛዝ፤ ረ) ጉዳዩን አይቶ ለመወሰን ሥልጣን ሳይኖር የተሰጠ ውሳኔ፤ ሰ) የአስተዳደር አካላት ወይም ተቋም ከሥልጣናቸው ውጭ የሰጡት ውሳኔ የሚያከራክር ሆኖ ሳለ ይህንን ውሳኔ በመቀበል ወይም በማፅናት የተሰጠ ውሳኔ፤ ሸ) የፌዴራል ጠቅላይ ፍርድ ቤት በሰበር ሰሚ ችሎት ከሰጠው አስገዳጅ የሕግ ትርጉም ጋር በሚጋጭ ሁኔታ የተሰጠ ውሳኔ፤ ቀ) ከዚህ በላይ ከፊደል (ሀ) እስከ (ሸ) ድረስ ከተዘረዘሩት ውጪ በዚህ ደረጃ ሊታዩ የሚገባቸው ጉዳዮች በጠቅላይ	the litigation; d) Decision that denies to an award judgment to a justiciable matter; e) an order in execution proceedings unwarranted by the main decision; f) Decision that rendered in the absence of jurisdiction over the subject matter in dispute; g) Decision of confirming or accepting an administrative act or decision rendered in contradiction with the law; h) Decision in contravention to binding decision of the Federal Supreme Court Cassation Division; i) Except the matters listed (a-h) additional cases of similar nature shall be determined by the directive to be issued by Supreme Court.
16. Keedote Ku'laati Shiqanno Amanyoot	16. የሰበር አቤቱታ አቀራረብ ሥርዓት	16. Application Procedure for Cassation
1) Mitte gumulo keedote shilootira macciishshinannihu balaxxe sasu Xaphoomu Yoo Mini Yooaano somantino shilooti assanno buuxonni hajo keedote shilootira la"amate dandiissannoti qara seeru so'ro noose yee ammaniro. 2) Hajosi keedote shilootira la"antara hasiranno woxarattote shiqishiraanchi hajo qara seeru so'ro jeefantinno yaanno korkaata ku'laatosi aana	1) አንድ ውሳኔ በሰበር የሚታየው አስቀድሞ ሦስት የጠቅላይ ፍርድ ቤት ዳኞች የተሰየሙበት ችሎት ውሳኔው ለሰበር የሚያበቃ መሰረታዊ የሕግ ስህተት አለበት ብሎ ሲያምን ነው፡፡ 2) ጉዳዩ በሰበር እንዲታይለት የሚፈልግ አቤቱታ አቅራቢ ጉዳዩ መሠረታዊ የህግ ስህተት ተፈፅሞበታል የሚልበትን ምክንያት	1) The application shall be heard in cassation subject to prior ruling to existence of fundamental error of law qualify for cassation by division wherein three judges of supreme court sit. 2) When the applicant submits an application for review by the Cassation Division shall clearly state the nature of the error or the reason why the final decision

tittirotenno borreesse shiqisha noosi.	በማመልከቻው ላይ በዝርዝር ጽፎ ማቅረብ አለበት።	is said to have a fundamental error of law.
3) Ku'laanchu ku'laatosi ledo ku'laato shiqqinota hundi Yoo Mini gumulo hinkiilo ledo amadisiise shiqisha noosi.	3) አቤት ባዩ ከማመልከቻው በተጨማሪ አቤቱታ የቀረበበትን የበታች ፍርድ ቤቶች ውሳኔ ቅጂዎችን ማቅረብ አለበት።	3) Application for review by cassation division shall be accompanied with the copy of the final decision lower courts.
4) Keedote shilooti shiqqino woxaratto buuxe keedote shilootira shiqishiishanno yee ammaniro cu'mo amadatenni woshshamaanchu dawaro qollanno gede ku'laanchu shiqishino keedote woxaratto ledo woshshatto sowaanno.	4) የሰበር ችሎቱ አቤቱታውን መርምሮ አቤቱታ በቀረበበት ጉዳይ ላይ ያስቀርባል ብሎ ካመነ ጭብጥ በመያዝ ተጠሪ መልስ እንዲሰጥበት አመልካች ካቀረበው የሰበር አቤቱታ ጋር መጥሪያ ይልካል።	4) When the Cassation Division to which the application is referred concludes upon examination of the application that the case has a merit, it shall frame issue and send the same with the Cassation application and summon to the respondent to reply in writing.
5) Yekkeeramaano tumonna tumote tumo yekkeeronsa borroteni shiqqishshe soorridhu gedenoonni Keedote shilooti yekkeeramaano macciishsha hasi'ra hoogiro hajote aana gumulo aanno.	5) ተከራካሪዎቹ መልስ እና የመልስ መልስ ክርክራቸውን በጽሁፍ አቅርበው ከተቀባበሉ በኋላ የሰበር ሰሚ ችሎቱ ተከራካሪዎችን መስማት ካላስፈለገው በስተቀር በጉዳዩ ላይ ውሳኔ ይሰጣል።	5) After submission of the written reply and counter reply and exchange of the same between the parties, the Cassation Division shall, unless it is necessary to hear the parties, render decision.
6) Keedote xa'mo ku'laato Qoqqowu Xaphoomu Yoo Minira shiqa hasiissannosihu keedote xa'mo shiqqanno hajo aana goofimarchu gumulo uynihunni hanafe noo 60 (leyawu) barrubba giddo ikkanno.	6) የሰበር ጥያቄ ማመልከቻ ለክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት መቅረብ የሚገባው የሰበር ጥያቄ በሚቀርብበት ጉዳይ ላይ የመጨረሻ ውሳኔ ከተሰጠ ጀምሮ ባሉት 60 (በስልሳ) ቀናት ውስጥ ይሆናል።	6) An application for a hearing in cassation shall be submitted to the regional supreme court within 60 (sixty) days from the date on which the final decision protested against is rendered.
17. Shilootu Ofollanno Base	17. ስለማስቻያ ሥፍራ	17. Places of Sittings
1) Xaphoomu Yoo Mini shilooti ofollannohu Hawaasi quchumiraati.	1) የጠቅላይ ፍርድ ቤት የማስቻያ ሥፍራ ሀዋሳ ከተማ ይሆናል።	1) The seat of the State Supreme Court shall be in Hawassa City.
2) Aliidi Yoo Mini shilooti ofollannohu zoonete qaru quchumira ikkanno.	2) የከፍተኛ ፍርድ ቤት የማስቻያ ሥፍራ በዞኑ ዋና ከተማ ላይ ይሆናል።	2) The seat of the High Courts shall be in the capital city of the zonal administration.
3) Hawaasi Quchumi Aliidi Yoo Mini shilooti ofollannohu Hawaasi uchumira ikkanno.	3) የሀዋሳ ከተማ ከፍተኛ ፍርድ ቤት የማስቻያ ሥፍራ ሀዋሳ ከተማ ይሆናል።	3) The seat of Hawassa City High Court shall be Hawassa City.
4) Umi Dirimi Yoo Mini shilooti ofollannohu woraddate woy quchumu gashshooti qaru	4) የመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት የማስቻያ ሥፍራ በወረዳዎች ወይም	4) The Seat of First Instance Courts shall be in the capital city of the woreda or city administrations.
		5) Without prejudice to prior sub-

quchumira ikkanno. 5) Aleenni xawinsonnihu noowa hee'reenna aye deerrira hee'ranno yoo mini hasiishshu garinni yooaanchimmate owaante iillado assate rosamino shilooti teesso gobbanni yoo aanchu woy yooaano uurrinshunni woy doyte loosanno gaamote woy doychote shilooti hee'ransara dandaanno. 6) Konni quwira cinaanchu quwa (5) seerroonnihu noo gedeenni hee'reenna gaamote shiloota tantannanni gara lainohunni qoqqowu yooaanote gashshooti songo gumultanno. 18. Loosu Afoo 1) Qoqqowu yoo minna loosu afii Sidaamu Afoo ikkanno. 2) Sidaamu Afoo dandaanokki mannira yote mini tiraanchu gaamannosi. 3) Malaatu afoo horoonsiranno bisu xe'ne noohura lawanno malaatu afii dandoo noosi ogeessa gaammannisi. 19. Faajjete Shilootira La'a 1) Qoqqowu Yoote Minna hajubba dagate faajjete ikkino shilootira la'anno. 2) Konni quwira cinaanchu quwi (1) aana seerroonnihu hee'rirono a) Yekkeraamaanote hallanyu heeshsho, b) Gobbate hobbaate agarate, c) Dagate mooraalera woy dancha suude agarate hasiise leelliro yoote minna dahote shilootinni la'anno. 20. Yooaano Shilootunni Ka'a 1) Qoqqowu yoo mini yooaanchi konninni aante leellinshshoonni korkaatubbanni mittunni shilootunni ka'anno:-	በከተማ አስተዳደሮች ዋና ከተማ ይሆናል። 5) ከላይ የተጠቀሰው እንዳለ ሆኖ በየትኛውም ደረጃ ያለ ፍርድ ቤት እንደአስፈላጊነቱ የዳኝነት አገልግሎት ተደራሽ ለማድረግ ከመደበኛ ችሎት አድራሻ ውጭ ዳኛ ወይም ዳኞች በመደበኛነት ወይም ተዘዋዋሪ የሚሰሩበት የምድብ ወይም ተዘዋዋሪ ችሎት ሊኖራቸው ይችላል። 6) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (5) ላይ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ የምድብ ችሎት አደረጃጀትን በተመለከተ የክልሉ ዳኞች አስተዳደር ጉባኤ ይወስናል። 18. የሥራ ቋንቋ 1) የክልሉ ፍርድ ቤቶች የሥራ ቋንቋ ሲዳሙ አፎ ይሆናል። 2) ሲዳሙ አፎ ለማይችል ሰው ፍርድ ቤቱ አስተርጓሚ ይመድብለታል። 3) የምልክት ቋንቋ ለሚጠቀም አካል ጉዳተኛ በተመሳሳይ የምልክት ቋንቋ ችሎታ ያለው ባለሙያ ይመደብለታል። 19. በግልጽ ችሎት ስለማስቻል 1) የክልሉ ፍርድ ቤቶች ለሕዝብ ግልጽ በሆነ ሁኔታ ያስችላሉ። 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተመለከተው ቢኖርም፦ ሀ) የተከራካሪዎቹን የግል ህይወት፤ ለ) የሀገሪቱን ደህንነት ለመጠበቅ፤ ሐ) የሕዝብ ሞራል ወይም ግብረ-ገብነት ለመጠበቅ፤ አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ ፍርድ ቤቶች በዝግ ችሎት ያስችላሉ። 20. የዳኞች ከችሎት መነሳት 1) የክልሉ ፍርድ ቤት ዳኛ ከዚህ ቀጥሎ ከተመለከቱት ምክንያቶች በአንዱ	provisions a Court of any level may, where it finds it necessary to ensure the accessibility of the judicial service, other than regular sitting place organize a standing or circuit division at places where it is found necessary. 6) Without prejudice to provisions of sub-Article 5 of this article, organization of divisions' circuits shall be determined by the regional judicial Aministration Council. 18. Working Language 1) Sidaamu Afoo shall be the working language of the state courts; 2) The court shall assign an interpreter for a person who do not understand Sidaamu Afoo. 3) The Court shall similarly provide a sign language expert for concerned disabled person. 19. Open Hearing 1) The state Courts shall conduct court proceeding in open court. 2) Notwithstanding the provisions of SubArticle (1) of this Article where it is found necessary to protect: a) the right to privacy of the parties concerned; b) the national security; and c) the Public morality and public decency cases may be heard in camera. 20. Judges Withdrawal from proceedings 1) A judge of a state Courts shall be removed from his bench on
---	--	--

a) Yekkeeramaanote mittu widi woy ayyaayyamaanchu ledo maalu woy adhamooshshu fiixoomi noosiha ikkirro, b) Yekkeeramaanote mereerinni mittu widira awuuto, coyigudaancho woy ayyaayyamaanchu ikkitinno hajubba aana kainno yekkeero ikkituro, c) Yekkeero ka'ino hajo konni albaanni yooaanchimmatenni, cimeessimmatenni woy araarunni lainota ikkituro, d) Konni quwi fidalet aante (c) aana seerroonnihi heerirono yooaanchu loosanni noo Yoo Mine heere uyno gumulo kado woy keedo macciishshanno Yoo Minira marte shaarante woy soorrante higginnno hajo diledanno. e) Yekkeeramaanote giddo mittu woy ayyaayyamaanchu ledo Yoote Mine amandoonni yekkeero woy heewo noosiha ikkiro, f) Aleenni cinaancho quwi 1 (a, b, c nna e) hunda woroonni korkaatubba gobbanni Halaalanya farco diuysiissanno yisiissannohu wolu ikkadu korkaati heeriro. 2) Konni quwira cinaancho quwa 1 aana worroonniri hee'ransa afino yooaanchi hakka woytenni shilootunni ka'ate gadacho noosi.	ከችሎት ይነሳል፡- ሀ) ከተከራካሪዎቹ አንደኛው ወገን ወይም አጠባቂው ጋር የሥጋ ወይም የጋብቻ ዝምድና ያለው እንደሆነ፤ ለ) ከተከራካሪዎች መካከል የአንደኛው ወገን ሞግዚት፣ ነገረ ፈጅ ወይም ጠበቃ በሆኑበት ጉዳዮች ላይ የተነሳ ክርክር እንደሆነ፤ ሐ) ክርክር የተነሳበትን ጉዳይ አስቀድሞ በዳኝነት፣ በግልግል ዳኝነት ወይም በዕርቅ ተመልክቶ እንደሆነ፤ መ) በዚህ አንቀጽ ፊደል ተራ (ሐ) ላይ የተደነገገው ቢኖርም ዳኛው እየሰራ ባለበት ፍርድ ቤት ሆኖ የሰጠው ውሳኔ ይግባኝ ወይም ሰበር በሚሰማው ፍርድ ቤት ተሸሮ ወይም ተለዉጦ የተመለሰ ጉዳይን አይጨምርም፡፡ ሠ) ከተከራካሪዎቹ ወገኖች አንደኛው ወይም አጠባቂው ጋር በፍርድ ቤት የተያዘ ክርክር ወይም ሙግት ያለው እንደሆነ፤ ረ) ከዚህ በላይ ከንዑስ አንቀጽ (፩) (ሀ፣ለ፣ሐ እና ሠ) ሥር ከተቀመጡ ምክንያቶች ውጭ ትክክለኛ ፍትህ አያሰጥም የሚያሰኝ ሌላ በቂ ምክንያት ሲኖር፡፡ 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ላይ የተቀመጡ ሁኔታዎች መኖራቸውን ካወቀ ዳኛው ወዲያውኑ ከችሎት የመነሳት ግዴታ አለበት፡፡ 21. ዳኛ ከችሎት እንዲነሳ ስለማመልከት 1) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 20 ንዑስ አንቀጽ (1) ላይ በተጠቀሰው መሠረት ዳኛ ከችሎት	one of the following grounds: a) He is related to one of the parties or the advocate thereof by consanguinity or by affinity, b) the dispute relates to a case for whom he acts or acted as tutor, legal representative or advocate to one of the disputing parties, c) He has previously acted as judge or mediator or an arbitrator in connection with the case or the subject matter of the dispute. d) Notwithstanding the provision of sub-Article (c) of this article withdrawal shall not applicable where a judge has previously acted as a judge of lower courts and appellate or cassation court remand the cases after appeal; e) If there is a dispute or litigation in court with one of the disputing parties or their lawyer; f) Where there are sufficient reasons, other than those specified under Sub-Article (1) (a) to (d) of this article, to conclude that injustice may be done. 2) The judge concerned shall withdraw forthwith as soon as he is aware that he should not sit on the proceedings, as provided in Sub-Article (1) of this Article.
21. Yooaanchu Shilootunni Kaysate Shiqqanno Ku'laato 1) Konni lallawira quwa 20 cinaancho quwa (1) aana xawinsoonni garinni yooaanchu	21. ዳኛ ከችሎት እንዲነሳ ስለማመልከት 1) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 20 ንዑስ አንቀጽ (1) ላይ በተጠቀሰው መሠረት ዳኛ ከችሎት	21. Application for Removal of a Judge 1) Where parties to a case find out that a judge should not sit for one of the reasons specified in

shilootunni ka”anno gede ku’laato shiqa noosehu yekkeero hanafate albaanni woy ku’laato shiqinshanni korkaati noota anfi yanna hakkawoytenni ikka noosi;	እንዲነሳ ማመልከቻ መቅረብ ያለበት ክርክር ከመጀመሩ በፊት ወይም ማመልከቻ የሚቀርብበት ምክንያት ያለ መሆኑን በታወቀ ጊዜ ወዲያው መሆን አለበት፡፡	article 20(1) of this Proclamation, shall submit written application before the trial opens or soon after the party becomes aware of the reason for making such an application.
2) Ku’laato shiqqinosi yooaanchi nooikkiwa gattino yooaano ku’laato buuxxe yooaanchu hedosi aanno gede assituhu gedensaanni muro uuyiitanno, mittu yooaanchi callu noowa ikkiro shiqqino ku’laato umisinni lae shilootunni ka”ara dandaanno. Ku’laato haaraakkiha ikkiro kayinni hattenne yoo mine wolu shilootira, shilootu nooikkiha ikkiro hattenne yoo mini hajo kado la”anno yoo mini gumulanno gede sa’anno.	2) ማመልከቻው የቀረበበት ዳኛ በሌለበት የተቀሩት ዳኞች ማመልከቻውን አጣርተው ዳኛው አስተያየቱን እንዲሰጥ ካደረጉ በኋላ ወሳኔ ይሰጣሉ፤ አንድ ዳኛ ብቻ የሚያስችል ከሆነ ከችሎት ስለመነሳት የሚቀርብበትን ማመልከቻ ተመልክቶ ጥያቄውን የተቀበለው እንደሆነ ከችሎት ይነሳል፡፡ ጥያቄውን ያልተቀበለው ከሆነ ግን በዚያው ፍርድ ቤት በሚገኝ ሌላ ችሎት፤ ሌላ ችሎት ከሌለ የዚህኑ ፍርድ ቤት ወሳኔ ይግባኝ በሚያየው ፍርድ ቤት እንዲወሰን ይተላለፋል፡፡	2) Where the judge is sitting with other judges, the matter shall be decided by other judges who sit in the same division. Where a judge is sitting alone he shall after considering the application, either withdraw or refer the matter for decision to another division of the same court. Where there is no other division the application shall be referred to the court in which appeal lies from the decision of the court.
3) Konni quwi cinaancho quwa (2) garinni shiqqanno xa’mo haaru shilootira iillitu 15 (tonaa ontu) barri giddo gumula noosiha ikkanaunynanni gumulono goofimarchunnitanna kado yinannikkita ikkitanno.	3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) መሠረት የሚቀርብ ጥያቄ ለአዲሱ ችሎት በደረሰ በ15 ቀን ውስጥ መወሰን ያለበት ሲሆን የሚሰጠው ወሳኔም የመጨረሻና ይግባኝ የማይባልበት ይሆናል፡፡	3) A decision shall be rendered within 15(fifteen) days from the date such application reached the new division and the decision shall be final with no appeal.
4) Aleenni Cinaancho Quwa 2 nna 3 hunda worroonni garinni uynanni gumulo yooaanchu hakkawoytenni jeefisa noosi.	4) ከላይ በንዑስ አንቀጽ 2 እና 3 በተደነገገው መሰረት የሚሰጠውን ወሳኔ ዳኛው ወዲያውኑ መፈፀም አለበት፡፡	4) A judge shall forthwith comply with a decision given under sub-Article 2 and 3.
22. Ku’laato Abbitanno Kisaaranna Qoricha	22. ማመልከቻው ስለሚያስከትለው ኪሳራና ቅጣት	22. Cost and Penalty of Application for Removal of a Judge
1) Konni lallawi quwa 18 garinni shiqqanno ku’laato yoote mini garimma di’ikkitinno yaatenni haarikkinni gatiro hajote gumi hedote giddo eikkinni kisaara baatannohu ku’laato shiqishshinno mancho ikkanno.	1) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 21 መሠረት የሚቀርበውን ማመልከቻ ፍርድ ቤቱ ተገቢ አይደለም በማለት ሳይቀበለው ከቀረ የጉዳዩ ውጤት ከግምት ሳይገባ ኪሳራውን የሚከፍለው ማመልከቻውን ያቀረበው ሰው ይሆናል፡፡	1) Where the application submitted in accordance with Article 21 of this Proclamation is dismissed, the costs shall be borne by the applicant irrespective of the outcome of the case.
2) Yekkeeramaanote mittu widi yooaanchu shilootunni ka”annosi gede shiqishanno ku’laato ikkadu korkaati	2) ከተከራካሪዎች አንደኛው ወገን ዳኛው ከችሎት እንዲነሳለት ያቀረበው ማመልከቻ በቂ ምክንያት ሳይኖረው የቀረ	2) Where a party makes an application without good cause, the court may, in addition to

heerisikkinni gatinoha ikkiro Yoot Mini ku'laato tuge ku'laanchu aana Ontu Xibbi (500) Birra ajjinokkihanna lame kume birra (2000) roorannokki qoricha tugara dandaanno. 3) Konni quwi garinni uyinanni gumulo goofimarchunnite.	እንደሆነ ፍርድ ቤቱ ማመልከቻውን ወድቅ አድርጎ በአመልካቹ ላይ ከአምስት መቶ (500) ብር ያላነሰና ከሁለት ሺ (2000) ብር ያልበለጠ መቀጫ ሊጥልበት ይችላል። 3) በዚህ አንቀጽ መሠረት የተሰጡ ወሳኔዎች የመጨረሻ ናቸው።	dismissing the application, impose a fine not less than 500 Birr and not exceeding 2000 Birr. 3) The decision rendered under this provision shall be final.
<u>GAFA ONTE</u> <u>Qoqqowu Yoo Minna Sooreeyye</u> <u>Biilloonyenna Loosu Qeecha</u> <u>23. Xaphoomu Yoo Mini</u> <u>Pirezidaantichi Biilloonyenna</u> <u>Looso</u> Xaphoomu Yoo Mini pirezidaantichi Qoqqowu giddo heedhanno Yoo Minnara aliidi massagaancho ikkana wolu seerinni uynoonnisi biilloonyi agaraminno gede hee'reenna konni woroonni noo biilloonyinna loosu qeechi hee'rannosi:	<u>የክልሉ ፍርድ ቤቶች የሥራ ኃላፊዎች</u> <u>ሥልጣንና ተግባር</u> <u>23. የጠቅላይ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት</u> <u>ሥልጣንና ተግባር</u> የጠቅላይ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት በክልሉ ውስጥ ባሉ ፍርድ ቤቶች የበላይ አመራር ሲሆን በሌላ ሕግ የተሰጠው ሥልጣን እንደተጠበቀ ሆኖ ከዚህ በታች ያሉ ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል።	<u>PART FIVE</u> <u>POWERS AND FUNCTIONS OF</u> <u>OFFICIALS OF STATE COURTS</u> <u>23. Powers and Functions of</u> <u>President of Supreme Court</u> Without prejudice to the powers and functions entrusted to him by other laws, the President of the Supreme Court, who is the top leader of the regional courts, shall have the following powers and functions:
1) Qoqqowunniha yooaanchimmate bisaa riqiwanoo, massaganno gashshanno, 2) Yooaanchimmate gashshooti lallawiranna wolu seerira worroonni garinni Aliidi Yoo Miniranna Umi Dirimi Yoo Mini Pirezidaantichanna laynki pirezidaanticha file yooaanote gashshooti songora shiqishe mootoonsiisanno. 3) Konni quwi cinaancho quwa (2) hunda seerroonnihu agaramino gede hee'reenna konni lallawinna wolootu seerranni uynoonnisi biilloonyi garinni pirezidaantichunni mootoo'mitanno sooreeyye biilloonsanno. 4) Xaphoomu Yoo Mini giddo	1) የክልሉን የዳኝነት አካላት ይወክላል፤ ይመራል፤ ያስተዳድራል፤ 2) በዳኝነት አስተዳደር አዋጅና በሌላ ሕግ በተቀመጠው ሥልጣን መሠረት የከፍተኛ እና መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንትና ምክትል ፕሬዚዳንት መልምሎ ለዳኞች አስተዳደር ጉባኤ አቅርቦ ያሾማል። 3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ሥር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ በዚህ አዋጅና በሌሎች ህጎች በተሰጠው ሥልጣን መሠረት በፕሬዚዳንቱ ለሚሾሙ ኃላፊዎች ሹመት ይሰጣል። 4) በጠቅላይ ፍርድ ቤት በዳኞች	1) Administers the judiciary of the region and represents them thereof; 2) Shall nominate president and Vice preisedent of High Court and First Insatnce Court and submit to council of judicial Adminstration and causes their appointment thereof according to judicial administration proclamation and other laws. 3) Without prejudice to the provision of Sub-Article 2 of this Article, Nominates and appoints appointee of the President based on the power conferred by this proclamation and other laws. 4) Nominates the appointees of the Supreme Court officials and

Yooaanote Gashshooti Songonni biilloo'mitanno soorreeyyenna ogeeyye file songote shiqishe mootoonsiisanno.	አስተዳደር ጉባኤ የሚሾሙ ኃላፊዎችንና ባለሙያዎችን መልምሎ ለጉባኤ አቅርቦ ያሾማል።	professionals for appointment to the Judicial Administration Council and appoints them.
5) Qoqqowu Yoote Minna loosu mixonna loosoho hasiissannota ikkado bajeette qixxeesse Amaalete Minira shiqishanno, fajjiniro loosu aana hossanno gede assanno.	5) የክልሉን ፍርድ ቤቶች ሥራ ዕቅድና ለሥራ የሚያስፈልገውን በቂ በጀት በማዘጋጀት ለምክር ቤት ያቀርባል፤ ሲፈቀድ ሥራ ላይ እንዲወልድ ያደርጋል።	5) Prepares and submits to the State council annual work plan and budget of the regional courts; administers or ensures its implementation upon approval.
6) Yoote Minna uurrinsha giddoyid tantano, owaantete aamamooshshe woy qoqqowunnita yoo aate loosi massagooshshe lainohunni xiinxallo asse woy assiise loosu aana hosiisanno.	6) የፍርድ ቤቶች መዋቅር፣ አገልግሎት አሰጣጥ ወይም የክልሉን የዳኝነት ሥራ አመራርን በተመለከተ ጥናት በማድረግ ወይም በማስደረግ ሥራ ላይ ያወላል።	6) Causes the conduct of research and study regarding the structure of regional courts, rendition of judicial service or judicial administration and implement the findings of the research and study.
7) Yooaanchimmate loosi mixote garinni guma abbasi, soorrote pirogiraame kaiminni loosamasi qorqoranno, dancha rosichubbanna amuraati bowiranno gede assanno.	7) የዳኝነት ሥራ በዕቅድ መሠረት ውጤት ማምጣቱን፣ በለውጥ ፕሮግራም መነሻነት መሠራቱን ይቆጣጠራል፤ መልካም ተሞክሮዎችና ሥርዓቶች እንዲጎለብቱ ያደርጋል።	7) Makes sure the effectiveness of court's judiciary work plan, control the implementaion of the plan complies with reform program; encourages flourishing of best practices.
8) Hasiishshu garinni yanna yannatenni Haruudde soorrote loossa heedhanno gede assatenni jiro horoonsiratenno ikko tantanote amuraatira guficho ikkitannore badatenni rakkinno dawaro aanno.	8) እንደአስፈላጊነቱ በየጊዜው አዳዲስ የአሠራር ለውጦች እንዲኖሩ በማድረግ ሀብትን ለመጠቀምም ሆነ ለአደረጃጀት ሥርዓት እንቅፋት የሚሆኑትን በመለየት በተፋጠነ ሁኔታ ሚላሽ ይሰጣል።	8) Makes new operational changes, identifying obstacles to the use of resources and the organization system, and giving an accelerated response when it deems necessary.
9) Xaphoomu Yoo Mini yooaano shilootubbate gaamanno, hawado Yoote Minna cufantanno yannara badotenni loossanno yooaano gaamanno,	9) የጠቅላይ ፍርድ ቤት ዳኞችን በችሎቶች ይመድባል፤ በክረምት ፍርድ ቤቶች በሚዘገቡት ወቅት ተረኛ ዳኞችን ወይም ዳኞችን ይመድባል፤	9) Assigns the Supreme Court judges to divisions: assigns representative judges or judges during the summer closure of the courts.
10) Yooaano, kaa'laano yooaano, rejistiraaroota, gargarooshshu ayyaayyamaano, yooaanote gashshooti songo mootonsitanno ogeeyyenna woloota loosasine gashshanno.	10) ዳኞችን፣ ረዳት ዳኞችን፣ ፊጅስትራሮችን፣ ተከላካይ ጠበቆችን፣ በዳኞች አስተዳደር ጉባኤ የሚሾሙ ባለሙያዎችንና ሌሎች ሠራተኞችን ያስተዳድራል።	10) Manages judges, assistant judges, registrars, defense lawyers; experts and other staff appointed by the Judicial Council.
11) Xaphoomu Yoo Mini Songora hasaawu umo woy ajanda qixxeessanno, gambooshshe	11) ለጠቅላይ ፍርድ ቤት ጉባኤ የወይይት አጀንዳዎችን ያዘጋጃል፤	11) Prepares agendas of the Plenum of Supreme Court meeting, shall calls for meeting and leads the

woshshanno, massagganno.	ስብሰባ ይጠራል፤ ይመራል።	meeting.
12) Qoqqowu yoo minna dagoomi amanyoote aliidimmatenni haruunssanno, qorqoranno.	12) የክልሉ ፍርድ ቤቶች ማህበረሰብ ሥነ-ምግባር በበላይነት ይከታተላል፤ ይቆጣጠራል።	12) Supervises and controls the ethics of the regional courts community.
13) Yoote minna wolambinaate kisannokki garinni yooaanchimmate loosira garimma afidhino bissa ledo qinaambetenni loosanno.	13) የፍርድ ቤቶችን ነፃነት በማይጻፈር መልኩ ለዳኝነት ሥራ አግባብነት ካላቸው አካላት ጋር በትብብር ይሰራል።	13) It works in cooperation with the parties relevant to judicial work in a manner that does not contradict the independence of the courts.
14) Yooaanchimmate loosi ledo xadooshshu noosi safote seeri qixxaawe Amaalete Mine shiqe kaajjanno gede assanno.	14) ከዳኝነት ሥራ ጋር ግንኙነት ያለው ረቂቅ ሕግ ተዘጋጅቶ ለምክር ቤት ቀርቦ እንዲፀድቅ ያደርጋል።	14) Initiate draft laws concerning to judicial work and submits to the state council for approval.
15) Qoqqowu yoote minna dirunna seeda yanna istiraateejikite mixo qixxeessanno, jeefishshano harunsanno.	15) የክልሉ ፍርድ ቤቶች አመታዊና ስትራቴጂክ ዕቅድ ያዘጋጃል፤ አፈጻጸሙንም ይከታተላል።	15) Prepares an annual and strategic plan for the state courts and monitors its implementation.
16) Qoqqowu yoo minna mashalaqqe yannite tekinoolojenni tantanantanno gede loosanno.	16) የክልሉ ፍርድ ቤቶች መረጃ በዘመናዊ ቴክኖሎጂ እንዲደራጅ ይሰራል።	16) Works towards supporting the courts with modern information communication technologies.
17) Qoqqowu yoo minna diru loossi jeefishshi rippoorte Amaaalete Minira shiqishanno.	17) የክልሉ ፍርድ ቤቶች የሥራ ክንውን ዓመታዊ ሪፖርት ለምክር ቤት ያቀርባል።	17) Submits performance reports of the courts to the state council.
18) Garimma noo seeri garinni yoote mini loosaasine qaxaranno, gashshanno geegiissanonno.	18) አግባብ ባለው ሕግ መሠረት የፍርድ ቤት ሠራተኞችን ይቀጥራል፤ ያስተዳድራል፤ ያሰናብታል።	18) Hires, administer and dismiss court employees in accordance with applicable laws.
19) Yooaano rosonna qajeelsha afidhanno injo qineessanno,	19) ዳኞች ትምህርትና ስልጠና የሚያገኙበትን ዕድል ያመቻቻል።	19) Facilitate conditions for the education and training of judges.
20) Qoqqowu yoo minna jiro aliidimmatenni massaganno.	20) የክልሉን ፍርድ ቤቶች ሀብት በበላይነት ያስተዳድራል።	20) Administers the property of the regional courts;
21) Gumulote tajjubba amandanninna horoonsi'nanni gari woyyaawanno injo kalaqanno,	21) የፍርድ መዛግብት አያያዝና አጠቃቀም የሚሻሻልበትን ሁኔታ ያመቻቻል፤	21) Facilitates the improvement of the management and use of court records;
22) Seerunna doorantino gumulo maxaaficho atamantanno gede assanno.	22) የህግና ምርጥ ወሳኔ መፅሔት እንዲታተም ያደርጋል።	22) Facilitate publishing the legal and best decision magazine.
23) Federaalete yoo mini roorreenyi	23) የፌዴራል ፍርድ ቤቶችን ጉዳይ በወክልና ለሚሠሩ ፍርድ	23) Requests budget compensation from the Federal Supreme Court

hunda noo hajo riqiwaanchimmate la'anno yoo minnara uynannita baajeettete kiiso Federaalete xaphoomu yoo mininni xa'manno. Fajjinirono loosu aana hossanno gede assanno. 24) Seeru garinni uynanni woloota loossano loosanno. 24. <u>Xaphoomu Yoo Mini Laynki</u> <u>Pirezidaantichi Biilloonyenna</u> <u>Looso</u> Konni lallawi quwa 25 hunda uynoonni biilloonyenna loosi agaraminno gede hereenna aante noo biillooyenna loosi heerrannosi;- 1) Pirezidaantichu nooikki yanna riqiwe loosanno. 2) Pirezidaantichunni aamamannosiha wole loossano loosanno. 25. <u>Qoqqowu Xaphoomu Yoo</u> <u>Mini Yooaanchimmate</u> <u>Owaante Handaari sooreessi</u> <u>biilloonyenna looso</u> Yooaanchimmate owaante Handaari aantaanchu pirezidaantichinni massagamannoha ikke aante noo biillonynna loossa heedhannosi:- 1) Handaarrunnita diru loosu mixo qixxeessanno, hundasiinni noo yooaanora, ogeeyyeranna loosaasinerā dirrisanno, jeefishshano harunsanno, keenannono. 2) Handaarru loosaasine barrunna lamalate loossa mixonsa garinni loosansa haruunssanno. 3) Handaaru loosira hasiissannori wo'manno gede assanno. 4) Pirezidaantichu somaminnokki taje woy shilootira	ቤቶች የበጀት ማካካሻ ከፌዴራል ጠቅላይ ፍርድ ቤት ይጠይቃል። ሲፈቀድም በሥራ ላይ እንዲወልድ ያደርጋል። 24) በሕግ መሠረት የሚሰጡትን ሌሎች ተግባራት ያከናውናል። 24. የጠቅላይ ፍ/ቤት ምክትል ፕሬዚዳንት ሥልጣንና ተግባር የጠቅላይ ፍ/ቤት ምክትል ፕሬዚዳንት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 25 ሥር የተሰጠው ሥልጣንና ተግባር እንደተጠበቀ ሆኖ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡ 1) ፕሬዚዳንቱ በሌለበት ተክቶ ይሰራል፤ 2) ከፕሬዚዳንቱ የሚሰጡትን ሌሎች ሥራዎችም ይሰራል። 25. የክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት የዳኝነት አገልግሎት ዘርፍ ኃላፊ ሥልጣንና ተግባር የዳኝነት አገልግሎት ዘርፍ በፍርድ ቤቱ ምክትል ፕሬዝዳንት የሚመራ ሆኖ፤ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡- 1) የዘርፉን የዓመት ሥራ ዕቅድ ያዘጋጃል፤ በሥራ ላሉ ዳኞች፤ ባለሙያዎችና ሠራተኞች ያወርዳል፤ አፈጻጸሙንም ይከታተላል፤ ይመዘናልም። 2) የዘርፉ ሠራተኞች ዕለታዊና ሳምንታዊ ሥራዎች በዕቅዳቸው መሠረት መሥራታቸውን ይከታተላል። 3) ለዘርፉ ሥራ የሚያስፈልጉ ግብዓቶች እንዲሟሉ ያደርጋል። 4) ፕሬዚዳንት ባልተሰየመበት መዝገብ ወይም ችሎት ሰብሳቢ ሆኖ ይሰየማል።	for the courts that represent the cases of the federal courts. When it is allowed, it will be put into operation. 24) Perform other duties provided by law. 24. <u>Powers and functions of the</u> <u>Vice President of the Supreme</u> <u>Court</u> Without prejudice to powers and functions granted under article 25 of this proclamation, the Vice President of the Supreme Court shall have the following powers and functions: 1) He shall act on behalf of the President in his absence; 2) He shall carry out other responsibilities as may be entrusted to him by the President. 25. <u>Powers and functions of the</u> <u>Head of the Judicial Services</u> <u>Division of the state Supreme</u> <u>Court</u> Division of Judicial service shall be led by Vice President: shall have the following powers and functions: 1) Prepares the annual work plan of the division, distributes it to the judges, professionals and employees whom accountable to him; monitor the performance, as well as evaluate it. 2) Monitors the daily and weekly activities of the division workers according to their plans. 3) Ensures that the resources required for the work of the divisions are met. 4) Presides the hearing of Supreme Court divisions where
--	--	--

gambisaancho ikke somamanno. 5) Handaarahao hasiissanno mannu wolqa seeru garinni wo'mitanno gedde assanno. 6) Handaaru hundaanni afantanno yooaano, ogeeyyenna loosaasinera qajeelsha uynanninna rosichu beeqqooshe assinanni gedde mixiratenni loosu aana hosanno gedde assanno. 7) Handaaru giddo noo dayrekitooreetoti loossa qiineessanno, haruunsanno, qorqoranno. 8) Akatoommete xe'ne leellishshanno yooaano, songo mootoonsitanno dayrektooreetotinna handaara ogeeyye badatenni disippiliinete shiqqanno gedde assanno. 9) Handaaru giddo afanttanno dayrektooreetete dayrekitooreetta loosu jeefishsha guma wonshe yoote mini pirezidaanchira shiqishanno. 10) Yoote mini pirezidaantichchi aannosi wole loossa loosanno.	5) ለዘርፉ የሚያስፈልገው የሰው ኃይል በህጉ መሠረት እንዲሟላ ያደርጋል፤ 6) በዘርፉ ሥር ለሚገኙ ዳኞች፣ ባለሙያዎችና ሠራተኞች ሥልጠና እንዲሰጥና ልምድ ልወወጥ እንዲደረግ በማቀድ በሥራ ላይ እንዲወልድ ያደርጋል፤ 7) በዘርፉ ውስጥ ያሉ ዳይሬክቶራትን ሥራ ያስተባብራል፤ ይከታተላል፤ ይቆጣጠራል፤ 8) የሥነ-ምግባር ጉድለት የሚያሳዩ ዳኞች፣ በጉባኤ የሚሾሙ ዳይሬክቶሮችና የዘርፉ ባለሙያዎች በመለየት ለዲሲፕሊን እንዲቀርቡ ያደርጋል፤ 9) በዘርፉ ውስጥ ለሚገኙ ዳኞችና በጉባኤ የሚሾሙ ዳይሬክቶሮች የሥራ አፈጻጸም ውጤት ሞልቶ ለፍርድ ቤቱ ፕሬዚዳንት ያቀርባል፤ 10) ከፍርድ ቤቱ ፕሬዚዳንት የሚሰጠውን ሌላ ሥራ ያከናውናል፡፡	the president is not sitting therein. 5) Ensures that the manpower required for the division is fulfilled. 6) Plan and implement training and experience sharing for judges, experts and workers in the field. 7) Coordinates, monitors and supervises the work of directorates in the division. 8) Identify Judges, Directors appointed by the Council and experts in the field that show misconduct and submit for discipline. 9) Complete work performance result of the judges and directors appointed by the Council and submit to the president of Supreme Court. 10) Performs other tasks assigned by the president of the court.
26. <u>Xaphoomu Yoo Mini Gashshootunna Faynaansete Handaari Sooreessi Biilloonyenna Loosu Qeecha.</u> Kunni lallawi Quwa 6 Cinaancho Quwa 5 hunda seerroomni garinni gumullannihu noowa hee'reennanni Gashshootunna Faynaansete Handaari Sooreessi Pirezdaantichu hunda galannoha ikke aantino tittirshu biilloonyinna loosu qeechi hee'rannosi:- 1) Qoqqowu Yoo Minna Gashshootu Taqqa xiinxallotenni kaajjanno gedde assanno, Pirezdaantichu ledi amaalamatenni gashshootu	26. <u>የጠቅላይ ፍርድ ቤት የአስተዳደርና ፋይናንስ ዘርፍ ኃላፊ ሥልጣንና ተግባራት</u> በዚህ አዋጅ አንቀጽ 6 ንዑስ አንቀጽ 5 ሥር በተደነገገው መሰረት የሚወሰነው እንደተጠበቀ ሆኖ የአስተዳደር እና ፋይናንስ ዘርፍ ኃላፊ ተጠሪነቱ ለፕሬዚዳንቱ ሆኖ የሚከተሉት ሥልጣን እና ተግባራት ይኖሩታል:- 1) የክልል ፍርድ ቤቶች አስተዳደራዊ መዋቅር ተጠንቶ እንዲጸድቅ ያደርጋል፤ ከፕሬዚዳንቱ ጋር በመመካከር የአስተዳደር ሠራተኞችን ቅጥር ይፈጽማል፤	26. <u>Powers and functions of the Head of Administration and Finance Division of the Supreme Court.</u> Without prejudice to the provisions of sub-Article 5 of article 6 of this proclamation, the head of the administration and finance division shall be accountable to the president and shall have the following powers and functions:- 1) Perform the administrative structure of regional courts will be studied and approved, and in consultation with the president,

loosaasine qixire jeefisanno, gaamanno, gashshannono.	ይመድባል፤ ያስተዳድራል፤	he will hire, assign and manage administrative staff.
2) Gashshootu handaari hunda heedhanno dayrekitoreetotita loosu millimillonna gumaamimmansa harunsanno, hasiissanno irkono aanno.	2) በአስተዳደር ዘርፉ ሥር የሚገኙ ዳይሬክቶራቶች እንቅስቃሴና ውጤታማነት በቅርብ ይከታተላል፤ ተገቢውን ድጋፍ ይሰጣል፤	2) Closely monitors the activities and effectiveness of the directorates under the administrative division, and provides appropriate support.
3) Gashshootu loosaasineta rosunna qajeelshu ikkito qineessanno.	3) የአስተዳደር ሠራተኞችን የትምህርት እና የስልጠና ሁኔታ ያመቻቻል፤	3) facilitate the education and training of administrative staff;
4) Bajettetenni, xintu latishshinna wole jironni mannu jiro ledo xaaddo afidhinonna xaphooma handaaranna handaaru gidnoore gashshootu loosaasine la'anno xiinxallubba assatenni gumulote hedubbanna safote seerubba qixxaabbanno gede assatenni hajo la'annonsa bissanni shiqishanno. Kaajjanno woyteno loosu aana hosiisanno.	4) ከበጀት፣ ከመሠረተ ልማትና ሌሎች ሀብቶች እንዲሁም ከሰው ሀብት ጋር ግንኙነት ያላቸውንና በአጠቃላይ ዘርፉንና በዘርፉ ውስጥ ያለውን የአስተዳደር ሠራተኛ የሚመለከቱ ጥናቶች በማድረግ የውሳኔ ሐሳቦችንና ረቂቅ ሕጎች እንዲዘጋጁ በማድረግ ለሚመለከተው አካል ያቀርባል፡፡ ሲጸድቅም ተግባራዊ ያደርጋል፤	4) Conducting studies related to the budget, infrastructure and other resources as well as human resources and related to the division as a whole and the administrative staff in the division, preparing proposals and draft laws and presenting them to the relevant body. When approved, it will be implemented.
5) Handaarunniha loosu loosaansiishshi soorro abbate hayyo kalaqanno, jeefishshano harunsanno, hasiissanno irko assanno; xe'ne xaadduro Pirezdaantichu ledo amaalamatenni taashshote qaaf adhanno	5) የዘርፉን አሰራር ለመለወጥ ስልቶችን ይቀይሳል፤ አፈፃፀሙንም ይከታተላል፤ ተገቢውን ድጋፍ ያደርጋል፤ ጉድለት ባጋጠመ ጊዜ ከፕሬዚዳንቱ ጋር በመመካከር የእርምጃ እና የማስተካከያ እርምጃ ይወስዳል፤	5) Designs strategies to change the system of the division, monitors its implementation, provides appropriate support, and takes corrective action in consultation with the president when there is a deficiency.
6) Pirezdaantichunni bande uynanniha wole loosono loosanno.	6) በፕሬዚዳንቱ ተለይተው የሚሰጡትን ሌሎች ተግባራት ያከናውናል፡፡	6) Performs other tasks as may be assigned by the President.
27. <u>Aliidi Yoo Mini Pirezidaantichi Biilloonyenna Looso</u>	27. <u>የከፍተኛ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት ሥልጣንና ተግባር</u>	27. <u>Powers and duties of the President of the High Court</u>
Aliidi yoo mini Pirezidaantichira aane noo biilloonyinna loossa heedhannosi:	ለከፍተኛ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡-	The President of the High Court shall have the following powers and functions:-
1) Yoote mine massaganno; riqiwannono.	1) ፍርድ ቤቱን ይመራል፤ ይወክላልም፡፡	1) Administers the Court; represents it thereof.
2) Yoote minitanna hundasiinni noo umi dirimi yoo minna	2) የፍርድ ቤቱንና በሥራ ያለ-	2) Prepares the work plan and budget of their court and First

mixonna baajeette qixxeesse xaphoomu yoo minira shiqishanno, fajjiniro loosu aana hosiisanno.	መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤቶች ዕቅድና በጀት አዘጋጅቶ ለጠቅላይ ፍርድ ቤት ያቀርባል፤ ሲፈቀድም ሥራ ላይ ያወላል።	Instance Court and submits to the Supreme Court; implementing upon approval.
3) Yoote mini dagoomi amanyoote haruunsanno.	3) የፍርድ ቤቱን ማህበረሰብ ሥነ-ምግባር ይከታተላል። ይቆጣጠራል።	3) Monitoring the ethics of the court community as well as Controls.
4) Yooaano shilootubbate gaamanno, yooaano mitiimma, ilatenna wole fajjonni loosu aana heedhannokki yannara woy hawado yoote minna cufantanno yannara badotenni loossanno yooaano riqiwaasine yooaano shilootaho gaamanno.	4) ዳኞችን በችሎቶች ይመድባል፤ ዳኞች በእክል፤ በወሊድና በሌላ ፍቃድ በሥራ ላይ በማይኖሩበት ጊዜ ወይም በክረምት ፍርድ ቤቶች ሲዘጉ ተረኛ ዳኞችን በችሎት ይመድባል፤	4) Assign judges to the divisions; when judges are absent from duty due to disability, maternity or other leave, or when courts are close during summer assign representative judges;
5) Yooaano, kaa'laano yooaano, Registiraaroota, gargarooshshu ayyaayyamaanonna woloota songo mootoonsitanno massagaanonna ogeeyye massaganno.	5) ዳኞች፣ ረዳት ዳኞች፣ ሬጅስትራሮች፣ ተከላካይ ጠበቆችና ሎሎች በጉባኤ የሚሾሙ ኃላፊዎችንና ባለሙያዎችን ይመራል።	5) Leads Judges, assistant judges, registrars, defense attorneys and professionals and other staffs appointed by the council.
6) Hajote ledo xaadooshshu noo seeri garinni yoote mini loosaasine gaamanno; gashshannono.	6) አግባብ ባለዉ ሕግ መሠረት የፍርድ ቤቱን ሠራተኞች ይቀጥራል፤ ያስተዳድራል፤	6) Hiring and administer the Court staffs in accordance with the relevant law;
7) Yoote mini loosi jeefishshi loosu rippoorte lewu agani hattono isitaatisitikise sasū aganinni xaphoomu yoo minira shiqishanno.	7) ስለፍርድ ቤቶች የሥራ አፈጻጸም ክንውን ሪፖርት በየስድስት ወሩ፣ እንዲሁም እስታትስቲክስ በየሶስት ወሩ ለጠቅላይ ፍርድ ቤት ያቀርባል።	7) Submitting reports on the performance of courts to the Supreme Court every six months, as well as statistics every three months.
8) Rosicho uytanno gumulonna yoo doore atamishshaho xaphoomu yoo minira sowaanno.	8) ትምህርታዊ የሆኑ ፍርዶችንና ዉሳኔዎችን መርጦ ለሕትመት ለጠቅላይ ፍርድ ቤት ይልካል።	8) Selecting best educational judgments and decisions and send them to the Supreme Court for publication.
9) Wole seerunni bande uynannisi loosono loosanno.	9) በሕጉ መሠረት የሚሰጡትን ሌሎች ተግባራትን ያከናውናል።	9) Performing other duties provided by law.
28. Umi Dirimi Yoo Mini Pirezidaantichi Biilloonyenna Looso	28. የመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት ሥልጣንና ተግባር	28. Powers and functions of the President of the Court of First Instance
Umi dirimi yoo mini pirezidaantichira aane noo	ለመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት ከዚህ የሚከተሉት	The President of the First Instance Court shall have the following

biilloonyinna loossa heedhannosi:-	ሥልጣንና ተግባራት ይኖረዋል:-	powers and Functions:-
1) Yoote mine massaganno; riqiwannono. 2) Yooaano shilootubbate gaamanno, yooaano mitiimmune, ilatenna wole fajjonni loosu aana heedhannokki yannara woy yoote minna babbaxxinno korkaatubbanni cufanturo aantensa garinni riqiwaasine yooaano shilootaho gaamanno. 3) Yooaano, kaa'laano yooaano, Registiraaroota, gargarooshshu ayyaayyamaanonna woloota songo mootoonsitanoo massagaanonna ogeeyye massaganno. 4) Yoote mini dagoomi amanyoote aliidimmune haruunsanno. 5) Garimma noosi seeri garinni yoote mini loosaasine qaxaranno gashshannono, 6) Yoote Mini mixonna baajeette qixxeesse Aliidi yoo minira shiqishanno, fajjiniro loosu aana hosiisanno, 7) Yoote Mini loosi jeefo gara lewu aganinni, istaatisitikise sasu aganinni Aliidi yoo minira rippoorte shiqishanno, 8) Wole seerunni bande woy Aliidi yoo mininni uynanni loosono loosanno.	1) ፍርድ ቤቱን ይመራል፤ ይወክላልም። 2) ዳኞችን በችሎቶች ይመድባል፤ ዳኞች በእክል፤ በወሊድና በሌላ ፍቃድ በሥራ ላይ በማይኖሩበት ጊዜ ወይም ፍርድ ቤቶች በተለያዩ ምክንያቶች ሲዘጉ ተረኛ ዳኞችን በችሎት ይመድባል፤ 3) ዳኞች፣ ረዳት ዳኞች፣ ሬጀስትራሮች፣ ተከላካይ ጠበቆችና ሎሎች በጉባኤ የሚሾሙ ኃላፊዎችንና ባለሙያዎችን ይመራል። 4) የፍርድ ቤቱን ማህበረሰብ ሥነ-ምግባር በበላይነት ይከታተላል። ይቆጣጠራል። 5) አግባብ ባለዉ ሕግ መሠረት የፍርድ ቤቱን ሠራተኞች ይቀጥራል፤ ያስተዳድራል። 6) የፍርድ ቤትን ዕቅድና በጀት አዘጋጅቶ ለከፍተኛ ፍርድ ቤት ያቀርባል፤ ሲፈቀድም ተግባራዊ ያደርጋል። 7) የፍርድ ቤቱን የሥራ ክንውን በየስድስት ወሩ፣ ስታትስቲክስ በየሶስት ወሩ ለከፍተኛ ፍርድ ቤት ያቀርባል። 8) ሌሎች በሕግ ተለይተው የሚሰጡ ወይም ከከፍተኛ ፍርድ ቤት የሚሰጡ ተጨማሪ ሥራዎች ይሰራል።	1) Administering the Court; representing it thereof; 2) Assigning judges to divisions; when judges are absent due to disability, maternity or other leave, or when courts are closed for various reasons assign judges; 3) Leads Judges, assistant judges, registrars, defense attorneys and professionals and other staffs appointed by the council; 4) Monitoring the ethics of the court community as well as Controls. 5) Hiring and administer Courts' staffs in accordance with relevant laws; 6) Preparing court's work plan and budget and submitting it to the High Court; implements upon approval. 7) Submits the court's performance every six months, statistics every three months to the High Court. 8) Performing other additional duties specified by law or assigned by the High Court.
29. Aliidinna Umi Dirimi Yoo Mini Laynki Pirezidaantichi Biilloonyenna Looso Aliidinna Umi Dirimi Yoo Mini laynki pirezidaantooti hundaanchimma yoote minnansa pirezidaantootira ikkeenna aantete	29. የከፍተኛና መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ምክትል ፕሬዚዳንቶች ሥልጣንና ተግባር የከፍተኛና መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ምክትል ፕሬዚዳንቶች	29. Powers and Functions of the Vice Presidents of the High and First Instance Courts The Vice Presidents of the High and First Instance Courts shall be accountable to the Presidents of the respective Courts and shall have the

noo biilloonyinna loossa heedhannonsa:	ተጠሪነታቸው ለየፍርድ ቤቶች ፕሬዚዳንቶች ሆኖ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሯቸዋል፡-	following powers and Functions:-
1) Yoote mini Pirezidaantooti nookki wote riqibbe loossanno. 2) Konni Lallawi quwa 30 garinni Yooaanchimmate owaante handaari looso massagganno. 3) Pirezidaantichunni uynanninsa wole loossano loossanno.	1) የፍርድ ቤቱ ፕሬዚዳንት በሌሉበት ተክተው ይሰራሉ፡፡ 2) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 30 መሠረት የዳኝነት አገልግሎት ዘርፍ ሥራን ይመራሉ፡፡ 3) ከፕሬዚዳንቱ የሚሰጧቸው ሌሎች ተግባራት ያከናውናሉ፡፡	1) They shall act on behalf of the Presidents in their absence. 2) They shall lead the work of judicial service division in accordance with Article 30 of this proclamation. 3) They shall carry out other responsibilities as may be entrusted to them by the Presidents.
30. Aliidinna Umi Dirimi Yoo Mini Yooaanchimmate Owaante Handaari massagaano Biilloonyenna Loossa	30. የከፍተኛና መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤቶች የዳኝነት አገልግሎት ዘርፍ ኃላፊዎች ሥልጣንና ተግባራት	30. Powers and Functions of the Heads of the Judicial Service Division of the High and First Instance Courts.
Aliidi Yoo Mininna Umi drimi Yoo Mini Yooaanchimmate Owaante Handaari massagamannohu Yoote Mini aantaanchu pirezidaantichinni ikkanna aante noo biilloonyinna loossa heedhannonsa.	የከፍተኛ ፍርድ ቤት እና በመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት የዳኝነት አገልግሎት ዘርፍ በፍ/ቤቶቻቸው ምክትል የሚመራ ሲሆን የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖራቸዋል፡-	The judicial service division of the High Court and the First Instance Court shall be monitored by Vice-presidents of respective courts, shall have the following powers and Functions :-
1) Handaaru diru loosu mixo qixxeessanno, hundasiinni noo yooaanora, ogeeyyeranna loosaasinera dirrisanno, jeefishshano haruunsanno, keenanno. 2) Handaaru loosaasine barrunna lamalate loossa mixonsa garinni loosansa haruunsanno. 3) Handaaru loosira hasiissannori wo'manno gede assanno. 4) Tajete aana somame loosannoha ikke aliidi yoo mine ikkiro pirezidaantichu somaminnokki taje woy shilootira gambisaancho ikke somamanno. 5) Handaarahi hasiissanno mannu wolqa seeru garinni wo'mitanno gede assanno. 6) Handaaru hundaanni afantanno	1) የዘርፉን የዓመት ሥራ ዕቅድ ያዘጋጃል፣ በስሩ ላሉ ዳኞች፣ ባለሙያዎችና ሠራተኞች ያወርዳል፣ አፈጻጸሙን ይከታተላል፣ ይመዝናል፡፡ 2) የዘርፉ ሠራተኞች ዕለታዊና ሳምንታዊ ሥራዎች በዕቅዳቸው መሠረት መስራታቸውን ይከታተላል፡፡ 3) ለዘርፉ ሥራ የሚያስፈልጉ ግብዓቶች እንዲሟሉ ያደርጋል፡፡ 4) ከፍተኛ ፍርድ ቤት ሲሆን ፕሬዚዳንቱ ባልተሰየመበት መዝገብ ወይም ችሎት ላይ ሰብሳቢ ሆኖ ይሰየማል፡፡ 5) ለዘርፉ የሚያስፈልገውን የሰው ኃይል በህጉ መሠረት እንዲሟላ ያደርጋል፡፡	1) Prepare the division's annual work plan, distribute it to the judges, professionals and staffs; monitors and evaluates the performance. 2) Supervise the daily and weekly activities of the division's staffs in accordance with their plan. 3) Make sure that the resources required for division's work are met. 4) If it is a high court, He shall sit as a presiding judge in the case or trial where the President is not sitting. 5) Ensures that the division is staffed with the manpower required in accordance with the law. 6) They shall plan and facilitate

yooaano, ogeeyyenna loosaasinera qajeelsha uynanninna rosichu beeqqooshe assinanni gede mixiratenni loosu aana hosanno gede assanno. 7) Handaaru loossa qiineessanno, massaganno, injeeshshanno, haruunsanno, irkisannonna qorqoranno. 8) Akatoommete xe'ne leellishshanno handaaru yooaano, ogeeyyenna loosaasine badatenni disippiliinete hajo la'anosi bisira shiqqanno gede assanno. 9) Handaaru yooaano, ogeeyyenna loosaasine loosu jeefishshi guma wonshe Yoote Mini pirezidaantichira shiqishshanno. 10) Yoote mini pireezidaantichchi aannonsa woloota loossa loossanno. 31. Gaamooshshu Shilooti <u>Qineessaanchi Biilloonyenna</u> <u>Loossa</u> Gaamooshshu shilooti qineessaanchi Yoote Mini yooaano mereerinni gaammanni yooaanchi ikkana aante noo biilloonyinna loossa heedhannosi:- 1) Gaamamino shilooti mixo qixxeessanno; loosu qineessanno; loosoho hasiisannori wo'manno gede loossanno. 2) Gaamooshshu shilootira loossanno yooaano, wole ogeeyyenna loosaasine massaganno; haruunsanno; hattono loosu jeefo guma wonshe yoote mini pirezidaantichira shiqishshanno. 3) Loosu jeefo rippoorte Yoote	6) በዘርፉ ሥር ለሚገኙ ዳኞች፣ ባለሙያዎችና ሠራተኞች ሥልጠና እንዲሰጥና ልምድ ልወወጥ እንዲደረግ በማቀድ በሥራ ላይ እንዲወልድ ያደርጋል። 7) የዘርፉን ሥራ ያስተባብራል፣ ያቀናጃል፣ ይመራል፣ ያመቻቻል፣ ይከታተላል፣ ይደግፋል እና ይቆጣጠራል። 8) የሥነ-ምግባር ጉድለት የሚያሳዩ የቡድኑን ዳኞች፣ ባለሙያዎችና ሠራተኞች በመለየት በዲሲፕሊን እንዲጠየቁ ለጉባዔ ዕህፈት ቤት ያቀርባል። 9) የዘርፉን ዳኞች፣ ባለሙያዎችና ሠራተኞች የሥራ አፈጻጸም ውጤት ሞልቶ ለፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት ያቀርባል። 10) የፍርድ ቤቱ ፕሬዚዳንት የሚሰጣቸውን ሌሎች ሥራዎች ያከናውናል። 31. የምድብ ችሎት አስተባባሪ <u>ሥልጣንና ተግባር</u> የምድብ ችሎቱ አስተባባሪ ከፍርድ ቤቱ ዳኞች መካከል የሚመደብ ዳኛ ሆኖ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡- 1) የምድብ ችሎቱን ዕቅድ ያዘጋጃል፣ ሥራውን ያስተባብራል፣ ለሥራ የሚያስፈልጉ ነገሮች እንዲሟሉ ያደርጋል። 2) በምድብ ችሎት የሚሰሩ ዳኞች፣ ሌሎች ባለሙያዎችና ሠራተኞችን ይመራል፣ ይከታተላል፣ እንዲሁም የሥራ አፈጻጸም ውጤት ሞልቶ ለፍርድ ቤቱ ፕሬዚዳንት ያቀርባል።	provision of training and experience sharing of judges, experts and workers and implement it. 7) They shall Coordinate, organize, directs, facilitate, monitor, support and supervises the division's work. 8) They shall identify judges, professionals, and staffs that show misconduct and submit them to the office of the council for disciplinary action. 9) Sumerize the performance evaluation results of judges, professionals, and staffs of the division and submits them to the president of the court. 10) They shall carry out other responsibilities as may be entrusted to them by the Presidents of respective courts. 31. <u>Powers and functions of the</u> <u>coordinators of Divisions</u> The coordinators of the divisions shall be assigned from among the judges of the courts and Shall have the following powers and functions- 1) Prepare the work plan of the Divisions; coordinates the work, ensure that the requirements of work are met. 2) Directs the judges of Division, other professionals and work staff of the division; they shall sumerize and fills out the performance evaluation results and submits them to the president of the court.
---	--	--

Mini pirezidaantichira shiqishanno.	3) የሥራ አፈጻጸም ሪፖርት ለፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት ያቀርባል።	3) Submits performance report to the President of the Court.
4) Yoot mini pirezidaantichi aannosiha ledote loosoo loosanno.	4) የፍርድ ቤቱ ፕሬዚዳንት የሚሰጠውን ተጨማሪ ሥራ ይሰራል።	4) They shall carry out other additional works as may be entrusted to them by the Presidents
32. <u>Shilootu Gambisaanchi Yooaanchi Biilloonyenna Looso</u>	32. የችሎት ሰብሳቢ ዳኛ ሥልጣንና ተግባር	32. <u>Powers and Functions of the presiding judge</u>
1) Xaphoomu yoo mini shilootu gambisaanchi dayrektoreetete dayirekitore deerrinni gaamamannoha ikke aante noo biilloonynna loossa heedhannosi.	1) የጠቅላይ ፍርድ ቤት ችሎት ሰብሳቢ ዳኛ በዳይሬክቶሬት ዳይሬክተር ደረጃ የሚመደብ ሆኖ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡-	1) The presiding judge of the Supreme Court shall be appointed at the level of Director of the Directorate and shall have the following powers and functions:-
a) Shilootu loosi mixo qixxeessanno.	ሀ) የችሎት ሥራ ዕቅድ ያዘጋጃል።	a) Develops a bench work plan.
b) Shilootu loosoo qineessanno irkisanno, harunsanno.	ለ) የችሎት ሥራ ያስተባብራል፤ ይደግፋል፤ ይከታተላል።	b) Coordinates bench work; support and supervise.
c) Shilootu loosira hasiisannorichi wo'mano gede assanno.	ሐ) ለችሎት ሥራ የሚያስፈልጉ ነገሮች እንዲሟሉ ያደርጋል።	c) Make sure that the things required for the bench work are met.
d) Loosu jeefishshi rippoorte Yoot Mini laynki pirezidaantichira shiqishanno.	መ) የሥራ አፈጻጸም ሪፖርት ለፍርድ ቤቱ ምክትል ፕሬዚዳንት ያቀርባል።	d) Submits performance report to the Vice President of the Court.
2) Aliidi Yoo Miniha gambisaanchi yooaanchi gaamote massagaanchi deerrinni gaammanniha ikke konni quwi cinaanchi quwa (1) fidalet aante (a) kayse (d) geeshsha tittirroonni biilloonynna loosi hee'rannosi.	2) የከፍተኛ ፍርድ ቤት ሰብሳቢ ዳኛ በቡድን መሪ ደረጃ የሚመደብ ሆኖ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ከፊደል ተራ (ሀ) እስከ (መ) ድረስ የተዘረዘሩ ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል።	2) The presiding judge of the High Court shall assigned at level of a team leader and shall have the powers and functions listed in order of letters (a-d) of sub-Article (1) of this article.
33. <u>Rejistiraaretenna Shilootu Kaa'lo Dayrekitoreete Dayrektore Biilloonyenna Looso</u>	33. የሬጅስትራርና የችሎት ድጋፍ ዳይሬክቶሬት ዳይሬክተር ሥልጣንና ተግባር	33. <u>Powers and Functions of the Registrar and Court Supportive Director of Directorate</u>
1) Xaphoomu Yoo Mini Deerrinni	1) በጠቅላይ ፍርድ ቤት ደረጃ	1) At the Supreme Court level :-
a) Dayrekitoreetete mixonna ripoorte qixxeesse handaaru sooreessira shiqishanno;	ሀ) የዳይሬክቶሬቱን እቅድና ሪፖርት አዘጋጅቶ ለዘርፍ ኃላፊ ያቀርባል፤	a) prepares the plan and report of the directorate and submits it to the head of the department;
b) Worroonnisi jeefishshu istaandaarde garinni mittu mittunku loosaasinchira loosu	ለ) በተቀመጠለት የአፈጻጸም ስታንዳርድ	b) Depolyes the each staffs to work in accordance with performance standards set;

bobbahooshshe aano jeefishshasino haruunsanno;	መሠረት ለእያንዳንዱ ሠራተኛ የሥራ ስምሪት ይሰጣል። አፈፃፀሙንም ይከታተላል፤	supervises the performance.
c) Dayrektooretete hasiisanno mannu wolqa seeru garinni wo'mitanno gede haandaaru sooreessira xa'mo shiqishanno;	ሐ) ለዳይሬክቶሬቱ የሚያስፈልገውን የሰው ኃይል በህጉ መሠረት እንዲሟላ ለዘርፍ ኃላፊ ጥያቄ ያቀርባል፤	c) Submits a request to the head of the department so that the manpower neccassary to the directorate is met in accordance with the law.
d) Dayrektoorete loosoo qiineessanno, massaganno, irkisanno;	መ) የዳይሬክቶሬቱ ሥራን ያቀናጃል፤ ያስተባብራል፤ ይመራል፤	d) Coordinates, directs facilitates the work of the Directorate.
e) Kaajjadonna laafa jeefishsha badatenni qarra tirranni hedubba burqisatenni loosu aana hosanno gede assanno,	ሠ) ጠንካራና ደካማ አፈጻጸሞችን በመለየት ችግር ፈቺ ሃሳቦችን በማፍለቅ በሥራ ላይ እንዲወልድ ያደርጋል፤	e) Identify strong and weak performances and generate and implement problem-solving ideas.
f) Rejistiraaretenna shilootu irko dayrektooreete loossa seeru garinni loosinnota buuxanno,	ረ) የፌዴስትራሊና የችሎት ድጋፍ ዳይሬክቶሬት ሥራዎች በህጉ መሠረት መከናወኑን ማረጋገጥ፤	f) Ensure that the activities of the Registrar and Court Supportive Directorate are carried out in accordance with the law;
g) Akatoommete xe'ne leellishanno loosaasinenna ogeeyye badatenni handaaru sooreessi ledo amaalamatenni disippiliinete shiqqanno gede assanno;	ሰ) የሥነ-ምግባር ጉድለት የሚያሳዩ ሠራተኞችንና ባለሙያዎችን በመለየት ከዘርፍ ሀላፊው ጋር በመመካከር ወደ ዲስፕሊን እንዲቀርቡ ያደርጋል፤	g) Identify professionals and staffs that show misconduct, consult with the head of department and bring them to discipline.
h) Loosaasinetenna ogeeyyete loosu jeefishshi keeno guma wonshe handaaru sooreessira shiqishanno;	ሸ) የሠራተኞችንና የባለሙያዎችን የአፈፃፀም ምዘና ወጤት ሞልቶ ለዘርፍ ኃላፊ ያቀርባል፤	h) Sumerize, fill out and submits the performance evaluation results of professionals and staffs to the head of the sector;
i) Handaaru sooreessi ledo amaalamatenni shilootu loosira hasiissanno uduunni wo'manno gede assanno.	ቀ) ከዘርፍ ኃላፊው ጋር በመመካከር ለችሎት ሥራ የሚያስፈልጉ ቁሳቁሶች እንዲሟሉ ያደርጋል፤	i) In consultation with the head of the department, cause and ensure that the materials required for the work of the court are met.
2) Aliidinna Umi Dirimi rejistiraaletenna shilootu irko gaamo biilloonyinna loosi konni quwi cinaancho quwa (1) (a) kayse (k) geeshsha tittiroonni biilloonyinna loosi heerannonsa.	2) የከፍተኛ እና የመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት የፌዴስትራሊና ችሎት ድጋፍ ቡድን መሪ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ከ (ሀ) አስከ (ቀ) ድረስ የተዘረዘሩ ሥልጣንና ተግባራት ይኖራቸዋል፤	2) The registrar and head of court supportive team of the High and First Instance Courts shall have the powers and functions listed in order of letters (a-k) of sub-Article (1) of this article.
34. Rejistiraarete Biilloonyinna Looso	34. የፌዴስትራሊ ሥልጣንና ተግባር	34. Powers and Fucntions of Registrar
Hundaanchimmasi rejistiraaletenna shilootu irko dayrekitooretera ikke aante noo biilloonyinna loossa heedhannosi:-	ተጠሪነቱ ለፌዴስትራሊና የችሎት ድጋፍ ዳይሬክቶሬት ሆኖ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል:-	Shall be accountable to the Registrar and Court Supportive Directorate and Shall have the following powers and functions:-
1) Umisi loosu mixonna ripoorte qixxeesse dayrektoreetete	1) የራሱን የሥራ እቅድና ሪፖርት አዘጋጅቶ ለዳይሬክቶር	1) prepares its own work plan and report and submits it to the

shiqisha; 2) Fitaabeeretenna Jaddote amanyootu seerubbaranna wolootu seerra garinni yoote minira shiqqanno fitaabeerete, jaddotenna keedote hajubba haare qorqoranno, massagannonna hasiissanno dawarano qolanno. 3) Shilootunni uynanni hajajubba buuxe la'annonsa bissara malaatise saysa; 4) Dayrekterichunni uynanni woloota loossa loosanno. 35. <u>Afuunna Gumulote Tiro Kifile</u> <u>Gaamo Massagaanchi</u> <u>Biilloonyenna Looso</u> Xaphoomu Yoo Mini Afuunna Gumulote Tiro Gaamo massagaanchi hundaanchimma yooaanchimmate owaante handaari sooreessira ikkiteenna aante noo biilloonyinna loossa heedhannosi. 1) Gaamonitanna umisi loosu mixonna ripoorte qixxeesse handaaru sooreessira shiqishanno. 2) Kifilete giddo loossanno ogeeyye qineessanno, irkisanno jeefishshansano harunsano. 3) Tirote loosi lifinxe qorqoranno, handaaru massagaanchinni uynanni woloota loossa loosanno. 36. <u>Akatoommete Harunso</u> <u>Ofiisere Biilloonyenna Looso</u> Deerra deerraho noo Yoo Minna Akatoommete haruunso ofiisere hundaanchimmasi pirezidaantichaho ikkeenna aante noo biilloonynna loossa heedhannosi:-	ያቀርባል፤ 2) በፍትሐብሔርና በወንጀል ሥነ- ሥርዓት ህጎችና በሌሎች ህጎች መሠረት ለፍርድ ቤት የሚቀርቡ የፍትሐብሔር፤ የወንጀል እና በጠቅላይ ፍ/ቤት ሲሆን የሰበር ጉዳዮችንም ጭምር ተቀብሎ ይመረምራል፤ ይመራል፤ አስፈላጊውን ምላሽም ይሰጣል፤ 3) ከችሎት የሚሰጡ ትዕዛዞችን አጣርቶ ጉዳዩ ለሚመለከታቸው አካላት ፈርሞ ማስተላለፍ፤ 4) ከዳይሬክተሩ የሚሰጡ ሌሎች ተግባራትን ያከናውናል፡፡ 35. የቋንቋና የወሳኔ ትርጉም ቡድን <u>መሪ ሥልጣንና ተግባር</u> የጠቅላይ ፍርድ ቤት የቋንቋና ወሳኔ ትርጉም ቡድን መሪ ተጠሪነቱ ለዳኝነት አገልግሎት ዘርፍ ኃላፊ ሆኖ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡፡ 1) የቡድኑንና የራሱን የሥራ እቅድና ሪፖርት አዘጋጅቶ ለዘርፍ ኃላፊ ያቀርባል፤ 2) በክፍሉ ውስጥ የሚሰሩ ባለሙያዎችን ያስተባብራል፤ ይደግፋል፤ አፈጻጸማቸውን ይከታተላል፤ 3) የትርጉም ሥራ ጥራትን ይቆጣጠራል፤ ዘዘርፍ ኃላፊ የሚሰጡ ሌሎች ተግባራትን ያከናውናል፤ 36. የሥነ-ምግባር መከታተያ አፈሰር <u>ሥልጣን ተግባር</u> በየደረጃው ያሉ ፍ/ቤቶች የሥነ-ምግባር መከታተያ አፈሰር ተጠሪነቱ ለፕሬዝዳንቱ ሆኖ ቀጥለው ያሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡- 1) የፍርድ ቤቱ ማህበረሰብ ሥነ-	director; 2) Receives, investigates, directs and responds cases submitted to the Courts in accordance with civil procedure, criminal procedures and other laws; including cassation petition when it is Supreme Court. 3) Scrutinize, sign and forward orders of court division to relevant parties. 4) Performs other additional functions as may be assigned by the director. 35. <u>Powers and Functions of the</u> <u>team leader of the Language</u> <u>Interpretation and Decision</u> <u>Translation Team</u> The head of the language interpretation and decision translation team of the Supreme Court shall be accountable to head of the division of judicial service and shall have the following powers and functions. 1) prepares and submits the team's and own work plan and report to the department head; 2) Coordinates supports and monitors the performance of professionals working in the department. 3) Controls the quality of translation work, performs other tasks as may be assigned by the head of department. 36. <u>Powers and Fucntions of</u> <u>Ethics Monitoring Officer</u> The Ethics Monitoring Officer of the Courts at all levels shall be accountable to the President and shall have the following powers and functions:-
---	--	---

1) Yoote Mini dagoomi amanyooti, yooaanchimmate loosi widhi-woronna dagate soqqamaanchimma budi bowiranno gede loossanno;	ምግባር፣ የዳኝነት ሥራ መርሆዎችና የህዝብ አገልጋይነት ባህል እንዲጎለብት ይሰራል፤	1) Works to develop , the ethics of the court community, the principles of judicial service and culture of he public service;
2) Amanyootu xe'nera kaima ikkitara dandiitanno loosu harinshubbanna xe'ne noose loossa aana xiinxallo assatenni xe'ne taashshate irko ikkitano hedubba shiqishanno. Gumullanni woyteno loosu aana hosasi harunsanno;	2) ለሥነ-ምግባር ጉድለት መነሻ ሊሆኑ የሚችሉ አሰራሮች ላይ ጥናት በማድረግ፣ ለጉድለቱ ማስተካከያ የሚሆኑ ሀሳቦችን ያቀርባል፤ ሲወሰንም በሥራ ላይ መዋሉን ይከታተላል፤	2) Research on methods that may be the root cause of lack of ethics based; presents suggestions for the correction of the deficiency and monitor the implementation when approved.
3) Muishshanna baincho assoote gargarate dandiinanni ikkitubba aana yoote mini aliidi massagaano amaalanno;	3) የሙስናና ብልሹ አሰራር ለመከላከል በሚቻልበት ሁኔታ ላይ የፍርድ ቤቱን የበላይ ኃላፊዎች ያማክራል፤	3) advises the suprior officials of the Court on the conditions for prevention of corruption and malpractices;
4) Amanyootu sao la'anno qummeessubba haare buuxatenni aantetenni adha hasiissanno qaafo gumulote hedo pirezidaantichaho shiqishanno;	4) የሥነ-ምግባር ጥሰቶችን የሚመለከቱ ጥቆማዎችን ተቀብሎ በማጣራት በቀጣይ መወሰድ ስላለበት እርምጃ የውሳኔ ሃሳብ ለፕሬዚዳንቱ ያቀርባል፤	4) Receives and investigates suggestions whistle blows regarding ethical violations and submits recommendations to the President for further action;
5) Yoote Mini giddo amanyootu xe'ne gargaratenna sharramate dandiissiissanno istirateeje qixeessatenni pirezidaantichaho shiqishanno. Kaajjanno woyteno loosu aana hosase harunsanno;	5) በፍርድ ቤቱ ውስጥ የሥነ-ምግባር ጉድለቶችን ለመከላከልና ለመታገል የሚያስችሉ እስትራቴጂዎችን አዘጋጅቶ ለፕሬዚዳንቱ ያቀርባል፤ ሲፀድቅም በሥራ ላይ መዋሉን ይከታተላል፤	5) Prepare and submits the strategies that enable the prevention and fight against misconduct in the court; implements and supervises them when approved.
6) Xaphoomunna Aliidi Yoo Mini offisere amanyootu hajubba aana hundi Yoo Minna ofiseroortira tekinkete kaa'lo assanno, dhuka kaajjishate loossa loosanno;	6) የጠቅላይና የከፍተኛ ፍርድ ቤት ኦፊሰር በሥነ-ምግባር ጉዳዮች ላይ ለሥር ፍርድ ቤቶች ኦፊሰሮች የቴክኒክ ድጋፍ ማድረግና የአቅም መጎልበቻ ሥራዎችን መሥራት፤	6) Supreme and High Court officers provide technical support and capacity building activities of ethical matters to the officers of lower courts;
7) Amanyootu hajo aana loosaasine yannate hasaawa assitanno gede pirezidaantichaho qaagiissanno; jeefishshaho ha'runsanno;	7) የሥነ-ምግባር ጉዳዮች ላይ የፍርድ ቤቱ ሠራተኞች ወቅታዊ ውይይት እንዲያደርጉ ለፕሬዚዳንቱ ያሰባል፤ አፈጻጸሙንም ይከታተላል፤	7) Initiates the president to coneven timely discussions with the court staff on ethical issues, and monitors their performance upon approval;
8) Baajeetete dirinni loosanno loosunna baajeetete mixo qixxeesse pirezidaanticho shiqishanno;	8) በበጀት አመቱ የሚያከናውናቸውን የሥራና የበጀት ዕቅድ አዘጋጅቶ ለፕሬዚዳንቱ ያቀርባል፤	8) Prepares the work and budget plan for the fiscal year and submits it to the president.
9) Akatoommete harunso ofiiserichi qixirete,	9) የሥነ ምግባር መከታተያ ኦፊሰር የቅጥር፣ ምደባ፣ የደረጃ እድገት፣	9) Ethics monitoring officer shall not participate as a member of

gaamooshshu, deerru lophonna garafote komite miilla ikke loosa didandaanno. Ikkollana kayinni ha'rinsho haruunsatenni kalaqanttanno saote assootubba gargaratenna taashshote hedo aanno;	የጨረታ ኮሚቴ አባል ሆኖ መሥራት አይችልም። ይሁን እንጂ ሂደቱን በመከታተል የሚፈጠሩ ጥሰቶችን የመከላከልና የማስተካከያ ሀሳብ ይሰጣል፤	recruitment, placement, promotion, tender committee. However, may forward suggestions for preventing and correcting the violations.
10) Wolootu uytanno rosi noowa hee'reenna soodo soodo shilootu hanafara albaanni owaatamaanote huwanyo kalaqate rosicho aanno, hedo gamba assanno, aganu aganunni tittirotenni pirezidaantichaho shiqishanno;	10) በሌሎች የሚሰጥ ትምህርት እንደተጠበቀ ሆኖ ጠዋት ጠዋት ከችሎት በፊት ለተገልጋዮች የግንዛቤ ማስጨበጫ ትምህርት ይሰጣል፤ አስተያየት ይሰበስባል፤ በየወሩ ተንትኖ ለፕሬዚዳንት ያቀርባል፤	10) Notwithstanding the training as may be offered by others, in the morning before the trial, awareness training is given to the users, subject to the training provided by others; Collect feedback. Analyzes and presents to the President every month.
11) Aganu aganunni, bocu bocutanna diru loosu jeefishshi ripoorthe pirezidaantichaho shiqishanno;	11) የየወሩ፣ የሩብና የዓመቱን የሥራ አፈፃፀም ሪፖርት ለፕሬዚዳንቱ ያቀርባል፤	11) Submits the monthly, quarterly and annual performance report to the president.
12) Pirezidaantichu aannoha wole loosu assanno.	12) ፕሬዚዳንቱ የሚሰጠውን ሌላ ሥራ ያከናውናል።	12) Performs other tasks as may be assigned by the President.
37. <u>Kaa'laanchu Yooaanchi Loosi Qeecha</u>	37. የረዳት ዳኛ ተግባር	37. <u>Functions of Assistant Judge</u>
1) Yooaanote loosu kaa'lanno; 2) Rejistraarichu heerannokki yannara riqiwe loosanno; 3) Yooaanchunni woy prezidaantichunni hajajiro buuxote woy gumulote galtino tajubba buuxatenni yooaanote shiqishanno; 4) Yooaanchu woy pirezidaantichu hajajiro safote gumulo qixxeesse shiqishanno; 5) Wolu seerinni uyinanni loosi hee'ro noo gedeenni hee'reennanni yooaanchunni woy pirezidaantichunni aamamannosi ledote loosono loosanno;	1) የዳኞችን ሥራ ያግዛል፤ 2) ሬጅስትራር በማይኖርበት ጊዜ ወክሎ ይሠራል፤ 3) በዳኛ ወይም በፕሬዚዳንት ሲታዘዝ የምርመራ ወይም የወሳኔ ያደሩ መዝገቦችን በማጥናት ለዳኞች ያቀርባል፤ 4) ዳኛ ወይም ፕሬዚዳንቱ ካዘዘ የወሳኔ ረቂቅ አዘጋጅቶ ያቀርባል፤ 5) በሌላ ህግ የተሰጡ ተግባራት ቢኖሩ እንደተጠበቁ ሆነው በዳኛ ወይም ፕሬዚዳንት የሚሰጠውን ተጨማሪ ሥራ ይሰራል።	1) Assists the work of judges; 2) act on behalf of the Registrar in his absence; 3) When ordered by the judge or the president, investigation files or decisions presents to the judges; 4) prepares and submits a draft decision when ordered by the judge or the president; 5) Notwithstanding tasks provided by other laws; shall Carys out additional tasks as may be assigned by a judge or president.

38. Seeru Owaante Irko

- 1) Aye manchino seeru ayyayyamaancho uurrisiratenni seeru irko afi'rate qoosso noosi.
- 2) Ontu diri ale kottotote usurinni qorichishshanno jaddonni qaxxaraminnohunna ayyayyamaancho uurrisirate wolqa noosikki mancho Yoote Mini gargaroooshshu ayyaayyamaanchi owaante woy baatooshshiweelo seeru irko afi'ranne gede assinanni.
- 3) Xaphoomu Yoo Mini hiikko deerrirano heedhanno Qoqqowu Yoo Minna giddo gargaroooshshu ayyaayyamaanchi owaante, seeru huwanyonna baatooshshiweelo seeru irko uynanni gede hasiissanno tantanonna amuraate diriirisanno.

GAFA LEE**Yooaanchimmate Wolambinaatenna Xa'mamooshshe****39. Yooaanchimmate Wolambinaate**

- 1) Ayee deerrira hee'ranne Yoo Mini woy yooaanchi aye mootimimate bisinni, biiltonni woy wole bisi hekkonninna hira eanni natsa ikke/wolaphe/loososi seerunni calla jeefisanno.
- 2) Yooaano loosonsa aye dani giddoyidinna gobbayidi hekkonni wolaphite loosatenni seerunna hawaqishshu aana rumuxxitino yoo, gumulo, biyyine woy hajajo uytanno.
- 3) Ayeehuno mootimimate bisi, biilto ikko wolu aye manchino

38. የሕግ አገልግሎት ድጋፍ

- 1) ማንኛውም ሰው የሕግ ጠበቃ በማቆም የሕግ ድጋፍ የማግኘት መብት አለው።
- 2) ከአምስት ዓመት በላይ ዕኩ እስራት በሚያስቀጣ ወንጀል የተከሰሰ እና ጠበቃ ለማቆም አቅም የሌለው ሰው ፍርድ ቤቱ የተከላካይ ጠበቃ አገልግሎት ወይም ነፃ የሕግ ድጋፍ እንዲያገኝ ይደረጋል።
- 3) ጠቅላይ ፍርድ ቤት በየትኛውም ደረጃ ባሉ የክልሉ ፍርድ ቤቶች ውስጥ የተከላካይ ጠበቃ አገልግሎት፣ የሕግ ግንዛቤና ነጻ የሕግ ድጋፍ እንዲሰጥ አስፈላጊውን መዋቅርና ሥርዓት ይዘረዳል።

ክፍል ስድስት**የዳኝነት ነጻነትና ተጠያቂነት****39. የዳኝነት ነጻነት**

- 1) በየትኛውም እርዳታ የሚገኝ የክልል ፍርድ ቤት ወይም ዳኛ ከማንኛውም የመንግሥት አካል፣ ባለሥልጣን ወይም ሌላ አካል ተፅዕኖና ጣልቃ ገብነት ነፃ ሆኖ ሥራውን በሕግ መሰረት ያከናውናል፤
- 2) ዳኞች ስራቸውን ከማንኛውም የውስጥና የውጭ ተጽዕኖ ነጻ ሆነው በማከናወን በሕግና ፍሬ-ነገር ላይ የተመሰረተ ፍርድ፣ ብይን፣ ውሳኔ ወይም ትዕዛዝ ይሰጣሉ፤
- 3) ማንኛውም የመንግሥት አካል፣ የመንግሥት ባለሥልጣንም ሆነ

38. Legal Aid services

- 1) Every person has the right to have a legal councilor and get the service thereof.
- 2) The court shall assign a defense attorney, at a state expense, or a free legal service to an individual who doesn't have sufficient means to pay for it if he is accused of a crime punishable with rigorous imprisonment not less than five years.
- 3) The Supreme Court shall organize necessary structure and working system for the defense attorney, legal awareness and free legal aid services in all tiers of the court.

PART SIX**Judicial Independence and Accountability****39. Independence of the judiciary**

- 1) A regional court or judge at any level of Courts shall exercise their functions based on laws with full independence from influence of any governmental body, official, or any other source;
- 2) Judges shall exercise his functions with full independence and he shall be render decree, decision or order directed solely by the law and cause of action;
- 3) Governmental, non-governmental and social organizations as well as any government official shall respect

qoqqowu yoo minnata uurrinshaamenna yooaanonnita qoonnete wolambinaate ayirrisanna aye deerirano heeranno Yoo Mini uyno Yoo, gumulo, biyyine, hajajo ayirrisatenna jeefisate gadacho noosi.	ሌላ ማንኛውም ሰው የክልሉን ፍርድ ቤቶች ተቋማዊና የዳኞችን ግለሰባዊ ነጻነት የማክበር እንዲሁም በየትኛውም ደረጃ የሚገኝ ፍርድ ቤት የሰጠውን ፍርድ፣ ውሳኔ፣ ብይን ወይም ትዕዛዝ የማክበርና የመፈጸም ግዴታ አለበት፤	regional courts personnel and institutional independence, enforce or give any support when so required for the enforcement of the decision or order of the courts;
4) Qoqqowu Yoo Minna bajetetenni, mannu jiro gashshootinninna giddo loosi ha'rinshonni umonsa dandiite loossanno.	4) የክልሉ ፍርድ ቤቶች በበጀት፣ በሰው ኃይል አስተዳደር እና በውስጥ አሰራራቸው እራሳቸውን ችለው በነጻነት ይሠራሉ።	4) The Regional Courts shall operate budget, human resources management and internal procedures independently.
40. Yooanchimimate Xa'mamooshshe	40. የዳኝነት ተጠያቂነት	40. Accountability of Judiciary
1) Ayee deerira afamannohu Qoqqowu Yoo Mini yooaanchi uynoonnisi yawo garinni loosanno yannara afanni hunanno hunora seeru xa'mamooshshi noosi.	1) በየትኛውም ደረጃ የሚገኝ የክልል ፍርድ ቤት ዳኛ ከተሰጠው ኃላፊነት በሚወጣበት ጊዜ እያወቀ ለሚፈፅመው ጥፋት በሕግ መሠረት ተጠያቂነት አለበት፤	1) Judges of courts at any level must intentionally commits faults in discharging his duties shall be liable in accordance with the law.
2) Yooaano amaddino yekeerote harinsho giddo yekkeeramaano mallaande nookki garinni koyissannoha ikka noonsa. Saimankanni jaddote qaxxarantinori woy amadante seeru hunda noo mannooti amadooshshi gara harunsa, mannihimimate qoossonsa ayirrisanna ayirrisiisa, tenne qoosso sa'ate ku'laato shiqqannonsa woyteno hajo garimma afidhino bissanni buuxante gara ikkinoro jeefamanno gede hajajo aate yawo noonsa.	2) ዳኞች በያዙት ክርክር ሂደት ተከራካሪ ወገኖችን ያለአድሎዎ በእኩልነት ማስተናገድ አለባቸው። በተለይም በወንጀል የተከሰሱ ወይም በጥበቃ ሥር ያሉ ሰዎችን አያያዝ ሁኔታ የመከታተል፣ ሰብአዊ መብቶቻቸውን የማክበር እና የማስከበር የእነዚህ መብቶችን ጥሰት የሚመለከት አቤቱታ በቀረበ ጊዜም ጉዳዩ አግባብ ባለው አካል ተጣርቶ ተገቢው እንዲፈፀም ትዕዛዝ የመስጠት ሃላፊነት አለባቸው።	2) Judges of courts at any level while discharging duties in the course of their proceedings shall treat the parties impartially. In particular, ensure respect for human rights and the treatment of people accused of crimes or held in custody when a complaint is filed regarding the violation of these rights, shall order for investigating the matter by the appropriate body and the appropriate action to be taken.
3) Wolootu seerubba aana xawinsoonniri noowa heereenna aye yooaanchi disipiliinetenna akatoommete huno jeefise leelliro Yooanchimimate Gashshooti Wodho garinni qara Songo Woy Cinaancho Songo albaanni xa'mamanno.	3) በሌሎች ሕጎች የተመለከተው እንደተጠበቀ ሆኖ ማንኛውም ዳኛ የዲሲፕሊንና የሥነምግባር ጥፋት ፈጽሞ የተገኘ እንደሆነ በዳኝነት አስተዳደር ጉባኤ ወይም በንኡስ ጉባኤ በኩል በዲሲፕሊን ደንብ መሠረት ተጠያቂ ይሆናል።	3) Without prejudice to the provisions of other laws, any judge who is found guilty of disciplinary and ethical misconduct shall be held accountable by the Judicial Administration Council or sub-judicial administration council in accordance with the disciplinary directive.

GAFA LAMALA**Qoqqowu Yoote Minna Bajeettenna Mannu Jiro Gashshoote****41. Qoqqowu Yoo Minna Baajeete**

- 1) Qoqqowu bayriidi seeri quwa 65 (5) seerroomni garinni Qoqqowu Xaphoomu Yoo Mini pirezidaantichi Qoqqowu Yoo Minna gashshate ikkitanno baajeete qixxeesse Qoqqowu Amaale Minira shiqishanno.
- 2) Qoqqowu Xaphoomu Yoo Mini pirezidaantichi wolootu Yoote Mini massagaano ledi ikke Qoqqowu Amaale Minira shiqatenni baajeete xa'mo xawisanno.
- 3) Qoqqowu Xaphoomu Yoo Mini Qoqqowu Yoo Minnara fajjinoonninsa baajeete horoonsishsha lainohunni Qoqqowu Amaale Minira ripoorte shiqishanno.

42. Qoqqowu Yoote Minna Baajeete Gashshate Wolambinaate

- 1) Qoqqowu Xaphoomu Yoo Minna Qoqqowu Amaale Mine kaajjishinonsa bajeete wolambinaatunni horoonsidhanno. Gashshitanno.
- 2) Hajo la'annosi faynaansete loosu mini Yoote Minnara kaajjinshoonninsa diru baajeete Yoote Minna faynaansete loosu harinsho harunsite shiqishidhanno xa'mo garinni aganu agannnita umo assite Yoote Minna baankete shallaggora eo assa noosi.

43. Yoote Minnata Mannu Jiro Lainohunni

- 1) Qoqqowu Yoote Minna giddonsa loosanno sooreyye, ogeeyyenna loosasine garimma noo seeri garinni hi'ra e'ninsakkinni wolanbinaatunni

ክፍል ሰባት**የክልሉ ፍርድ ቤቶች በጀትና የሰው ሀብት አስተዳደር****41. በክልሉ ፍርድ ቤቶች በጀት**

- 1) በክልሉ አገ-መንግስት አንቀጽ 65 (5) በተደነገገው መሠረት የክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት የክልሉን ፍርድ ቤቶች የሚያስተዳድርበትን በጀት አዘጋጅቶ ለክልሉ ምክር ቤት ያቀርባል።
- 2) የክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት ከሌሎች የፍርድ ቤቶች ኃላፊዎች ጋር በመሆን በክልሉ ምክር ቤት በመቅረብ የበጀት ጥያቄውን ያስረዳል።
- 3) የክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት ለክልሉ ፍርድ ቤቶች የፀደቀላቸውን በጀት አጠቃቀም አስመልክቶ ለክልሉ ምክር ቤት ሪፖርት ያቀርባል።

42. የክልሉ ፍ/ቤቶች የበጀት አስተዳደር ነፃነት

- 1) በየደረጃው ያሉ ፍርድ ቤቶች የክልሉ ምክር ቤት ያፀደቀላቸውን በጀት በነፃነት ይጠቀማሉ ያስተዳድራሉ።
- 2) ጉዳዩ የሚመለከተው ፋይናንስ መሥሪያ ቤት ለፍርድ ቤቶች የፀደቀላቸውን ዓመታዊ በጀት ፍርድ ቤቶች የፋይናንስ አሰራርን ተከትለው በሚያቀርቡት ጥያቄ መሠረት በየወሩ መጀመሪያ ለየፍርድ ቤቶች የባንክ ሂሳብ ማስገባት አለበት።

43. የፍርድ ቤቶች የሰው ሀብትን በተመለከተ

- 1) በክልሉ ፍርድ ቤቶች ወስጥ የሚሰሩ ኃላፊዎች፣ ባለሙያዎችና ሠራዊቶችን አግባብ ባለው ህግ መሠረት

PART SEVEN**The Budget and Human Resource Management of the Regional Courts****41. The Budget of the Regional Courts**

- 1) The President of the State Supreme Court shall prepare and submit the budget administration of to the State Council in accordance with Article 65 (5) of the State Constitution.
- 2) The President of the Supreme Court of the State along with officials of other courts shall expound the budget request to the State Council.
- 3) The Supreme Court of the State shall submit a report regarding the utilization of the budget approved by the State Courts to the State Council.

42. Independence of Budget Management of the Regional Courts

- 1) Courts of all levels shall freely use and administer the budget approved by the regional state council.
- 2) The relevant financial offices shall submit the approved annual budget for the courts to the court's bank account at the beginning of each month according to the requests submitted by the courts following the financial procedure.

43. Human Resources of the Courts

- 1) They assign, hire, manage and dismiss officials, professional

gaantanno, qaxartanno, gashshitanno, geegiissitanno. 2) Yooaanonna wolootu songotenni mootoonsitanno sooreeyyenna ogeeyye gashsho lainohunni Yooaanchimmate Gashshooti Lallawinni gumulamanno. 3) Konni quwi cinaanchu quwi (1) nna (2) aana seerroonnihu noowa hee'reennanni yooaanotenna wolootu songote mootoo'mitannonna ogeeyye gobbaanni noo gashshootu loosaasine fila, qaxara, gaama, deerru lopho, soorro, qajeelsha, damoozu lexxo, horote baatooshshi, loosaasinete disippiliinetenna amadantino hajubba gumulantanno Qoqqowu Yoo Minna mannu jiro massagote songo uurittanno. Tittirshu oqqowu Amale mini fushshanno wodhonni gumulamanno. 4) Yoote mini gashshootu loosaasine qoossonna horo mootimimate loosaasine lallawira wolootu mootimimate loosaasinera fajjinoonnihunni ajinoha ikkara didandaanno.	ጣልቃ ሳይገባቸው በነፃነት ይመድባሉ፤ ይቀጥራሉ፤ ያስተዳድራሉ፤ ያስናብታሉ፤ 2) ዳኞችና ሌሎች በጉባኤ የሚሾሙ ኃላፊዎችና ባለሙያዎች አስተዳደርን በተመለከተ በዳኝነት አስተዳደር አዋጅ ይወሰናል። 3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) ላይ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ከዳኞችና ሌሎች በጉባኤ ከሚሾሙና ከሚተዳደሩ ባለሙያዎች ውጪ ያሉ የአስተዳደር ሰራዊቶች ምልመላ፣ ቅጥር፣ ምደባ፣ ዕድገት፣ ዝውውር፣ ሥልጠና፣ የደመወዝ ጭማሪ፣ የጥቅማጥቅም ክፍያ፣ የሰራተኞች የዲሲፕሊን እና ተያያዥ ጉዳዮች የሚወስን የክልሉ ፍርድ ቤቶች የሰው ሀብት ሥራ አመራር ጉባኤ ይቋቋማል። ዝርዝሩ የክልሉ ምክር ቤት በሚያወጣው ደንብ ይወሰናል። 4) የፍርድ ቤት አስተዳደር ሠራተኞች መብትና ጥቅም ጥቅም በመንግስት ሠራተኞች አዋጅ ለሌሎች የመንግስት ሠራተኞች ከተፈቀደው ያነሰ ሊሆን አይችልም።	and staffs regional courts freely in accordance with the law without any interference. 2) Regarding the management of judges and other officials and professionals or appointees of the Council shall be determined by the Judicial Administration Proclamation. 3) Without prejudice to the provisions in sub-Article (1) and (2) of this article, the recruitment, employment, placement, promotion, transfer, training, salary increament, benefits payment, disciplinary and related issues of administrative staff other than judges and other appointees of the Council the regional courts shall establish assembly of Human Resource Management. The details shall be determined by the regulation to be issued by the state council. 4) The rights and benefits of administrative staffs of the court shall not be lower than those allowed for other public staffs in accordance with civil service proclamation.
44. Odiite Qoqqowu yoote minna shallagote taje amaddanno garanna bajeettete horoonsishshi aana diru odiite assinanni <u>GAFA SETTE</u> <u>Xaphoomu Yoo Mini Songore</u> 45. <u>Xaphoomu Yoo Mini Songo</u>	44. ኦዲት የክልሉ ፍርድ ቤቶች የሂሳብ መዝገብ አያያዝና በጀት አጠቃቀም ላይ የዓመት ኦዲት ይደረጋል። <u>ምዕራፍ ስምንት</u> <u>ስለጠቅላይ ፍርድ ቤት ጉባኤ</u> 45. የጠቅላይ ፍርድ ቤት ጉባኤ ለክልሉ ፍርድ ቤት “የጠቅላይ	44. <u>Audit</u> An annual audit shall be conducted on the accounting records and budget utilization of the regional courts. <u>PART EIGHT</u> <u>The Plenum of the Supreme Court</u> 45. <u>The plenum of the Supreme Court</u> The State Courts shall have a

Xaphoomu Yoo Minira “Xaphoomu Yoo Mini Songo” yine woshshinanniti Songo heedhannosi.

46. Songote Miilla

- 1) Xaphoomu Yoo Mini Pirezidaantootinna yooaano, Aliidi nna Umi Dirimi Yoo Minna Pirezidaantooti songote miilla ikkitanno.
- 2) Qoqqowu Farcote biiro sooreessi huuro aannokki songote beeppaancho ikkanno.
- 3) Xaphoomu Yoo Mini pirezidaantichinni koysantanno garimma afidhinno wolootu bissa huuro uytannokkinna songote beeppanno ikkitanno.

47. Songote Biilloonyenna Looso Lainohunni

Xaphoomu Yoo Mini Songora kunninni aane noo biilloonyinna loosi hee’rannose:

- 1) Yoo aate loosi aana xaaddino rakko aana hasaabbe raga wortanno,
- 2) Qoqqowu Yoote Minnahu yoo aate loosi woyyaanbera kaa’litanno biddissubbanna gumulo sayissananno.
- 3) Haaru seeri fulanno gede woy alba noo seeri woyyaawanno gede hajo la’annonsa bissara hedo shiqishanno.
- 4) Yoo aate loosi harinsho islanchimmanna lifinxe kaajjishshate kaa’litanno woloota loossa loosa
- 5) Songote loosu ha’rinshora hasiissananno wodho fushshitanno.

ፍርድ ቤት ጉባኤ” ተብሎ የሚጠራ ጉባኤ ይኖረዋል።

46. የጉባኤው አባላት

- 1) የጠቅላይ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንቶችና ዳኞች፤ የከፍተኛና የመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት ፕሬዝዳንቶች የጉባኤው አባላት ይሆናሉ።
- 2) የክልሉ ፍትህ ቢሮ ኃላፊ ድምጽ የማይሰጥ የጉባኤው ተሳታፊ ይሆናል።
- 3) በጠቅላይ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት የሚጋበዙ አግባብነት ያላቸው ሌሎች አካላት ድምጽ የማይሰጡና የጉባኤው ተሳታፊ ይሆናሉ።

47. የጉባኤው ሥልጣንና ተግባር

የጠቅላይ ፍርድ ቤት ጉባኤ ከዚህ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባሮች ይኖሩታል።

- 1) በዳኝነት ሥራ ባጋጠሙ ችግሮች ላይ ተወያይቶ መፍትሔ መስጠት፤
- 2) የክልሉን ፍርድ ቤቶች የዳኝነት ሥራ ለማሻሻል የሚፈጽሙ መመሪያዎችንና ወሳኔዎችን ማሳለፍ፤
- 3) አዳዲስ ሕጎች እንዲወጡ ወይም ነባር ሕጎች እንዲሻሻሉ ጉዳዩ ለሚመለከታቸው አካላት አስተያየት ማቅረብ፤
- 4) የዳኝነት ሥራ አካሄድን ለማቀላጠፍና ለማጠናከር የሚፈጽሙ ሌሎች ተግባራትን ማከናወን፤
- 5) ለጉባኤው ሥራ አፈጻጸም አስፈላጊውን መመሪያ ማውጣት።

regional Courts Plenum (hereinafter referred to as” the Plenum of Supreme Court”

46. Members of the Plenum

- 1) The presidents and judges of the Supreme Court, the presidents of the high and first instance courts shall be members of the Plenum.
- 2) The head of the regional justice bureau shall be a non-voting participant of the Plenum.
- 3) Other relevant bodies as may be invited by the President of the Supreme Court shall be non-voting participant of the Plenum.

47. Powers and functions of the Plenum

The Supreme Court Plenum shall have the following powers and functions.

- 1) Deliberate and solve problems encountered in judicial service rendition,
- 2) Pass decisions and directives that enable the improvement of the judicial service rendition of the regional courts.
- 3) Initiate new draft laws to be enacted or existing laws to be amended by the pertinent bodies;
- 4) Carry out other activities that help to modernize and strengthen the judicial service rendition.
- 5) Issue the necessary instructions for the performance of the work of the Plenum.

48. Songote Loosi Gara

- 1) Xaphoomu Yoo Mini pirezidaantichi songote gambisaancho ikkanno.
- 2) Songo umise borreessaancho xaphoomu yoo mini loosaasine giddonni gaa`mitanno.
- 3) Songo dirunni mitte higge gamba yitannoha ikkana hasiise leelliro songote gambisaanchi ledote gambooshshe woshshara dandaanno.
- 4) Songote miilla mereero sasunni lame anga (2/3) leelturo songo guutate.
- 5) Songo gumulo sayissannohu gambooshsheho leeltino miilla giddonni rooriidi huuronni ikkana huuro taalo ikkituro gambisaanchu gumulote huuro heedhannosi.

GAFA HONSE

Doorshunni Yekkeero Tirate
Hayyonna Hajubbate Bobbanke
Massagooshshe

49. Doorshunni Yekkeero
Gooffanno Hayyo

- 1) Deerru deerrunkura nooti Qoqqowu Yoote Minna Yekkeeramaano hajonsa yoote mini gobbaanni budunni woy amma`note doogonni tidhitanno gede jawaachisha noonsa.
- 2) Konni quwira cinaanchu quwa (1) hunda seerroonnihu noo gede hee`reenna, Qoqqowu Aliidi Yoo Umi Minnara Yoote Mini massagonni jeefinsanni araaru loosi hayyo kalaqara dandaanno.
- 3) Xaphoomu Yoo Mini tenne hajora amanyootesi agarino garinni irkisanno, hajo la`annonsa bissa ledo loossanno.
- 4) Doorshunni yekkeero gooffanno hayyo lainohunni qoqqowu

48. የጉባኤው አሰራር

- 1) የጠቅላይ ፍርድ ቤት ፕሬዚዳንት የጉባኤው ሰቢሳቢ ይሆናል።
- 2) ጉባኤው የራሱን ፀሀፊ ከጠቅላይ ፍርድ ቤት ሠራተኞች መካከል ይመድባል።
- 3) ጉባኤው በዓመት አንድ ጊዜ ይሰበሰባል፤ ሆኖም የጉባኤው ሰቢሳቢ አስፈላጊ ሆኖ ባገኘው ጊዜ ተጨማሪ ስብሰባ ለመጥራት ይችላል።
- 4) ከጉባኤው አባላት መካከል ሁለት ሶስተኛው (2/3) ከተገኙ ምልዓተ ጉባኤ ይሆናል።
- 5) ጉባኤው ወሳኔ የሚያስተላልፈው በስብሰባው በተገኙ አባላት ድምጽ ብልጫ የሚወስን ሆኖ ድምጽ እኩል ሲሆን የጉባኤው ሰብሳቢ ወሳኝ ድምጽ ይኖረዋል።

ክፍል ዘጠኝ

አማራጭ የክርክር መፍቻ ዘዴዎችና
የጉዳዮች ፍሰት አመራር

49. አማራጭ የክርክር መፍቻ ዘዴ

- 1) በየደረጃው የሚገኙ የክልሉ ፍርድ ቤቶች ተከራካሪዎች ጉዳያቸውን ከፍርድ ቤት ውጭ በባህላዊ ወይም በሃይማኖታዊ መንገድ እንዲፈቱ ሊያበረታቱ ይገባል።
- 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ስር የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ለክልሉ ከፍተኛና መጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤቶች በፍርድ ቤት መሪ አስማምነት የሚፈፀም እርቅ እንዲኖር ይሰራል።
- 3) ጠቅላይ ፍርድ ቤት ይህ ሥርዓት እንዲጠናከር ጉዳዩ ከሚመለከታቸው አካላት ጋር ይሰራሉ።
- 4) ጉዳዮች በአማራጭ ክርክር መፍቻ መንገዶች የሚያልቁበትን ሁኔታ

48. Procedure of the Plenum

- 1) The President of the Supreme Court shall be the Chairperson of the Plenum.
- 2) The Plenum shall appoint its secretary from among the staffs of the Supreme Court.
- 3) The Plenum shall convene once a year, however, the Chairperson of the Plenum may call additional meeting whenever it deems necessary.
- 4) Two- thirds (2/3) of the members of the Plenum shall constitute a quorum.
- 5) Decisions shall be adopted by a majority vote. In case of a tie the chairperson shall have a casting vote.

PART NINE

Alternative Dispute Resolution
Mechanism and Case Flow
Management

49. Alternative dispute resolution Mechanisms

- 1) Regional courts of all levels shall encourage litigants to settle their cases outside of court through traditional or religious means.
- 2) Without prejudice to the provision of sub-Article (1) of this article, regional High and First Instance Courts shall facilitate court annexed mediation.
- 3) The Supreme Court shall collaborate with the relevant parties to strengthen this system.
- 4) Details of regarding conditions that cases settlement by alternative dispute resolution

yooaanote gashshooti songo tittirshu wodho fushshitanno.	በተመለከተ የክልሉ ዳኞች አስተዳደር ጉባኤ ዝርዝር ደንብ ያወጣል።	shall be determined by the Directive to be issued by the Supreme Court.
50. Hajote Bobbanke <u>Massagooshshi Gara</u> Xaphoomu yoo mini qoqqowu yote minnara shiqqanno hajubba massagganno woy jeefantanno yanna yooaanchimmate owaante uynanni gari, lifinxenna islanchimma agarate hajote bobbanke massanganni amuraatu biddissa qoqqowu yooaanote gashshooti songo fushshitanno.	50. የጉዳዮች ፍሰት አመራር ሁኔታ ጠቅላይ ፍርድ ቤት ለክልሉ ፍርድ ቤቶች የሚቀርቡ ጉዳዮች የሚመሩበት ወይም የሚፈጸሙበትን ጊዜ፣ የዳኝነት አገልግሎት አሰጣጥ፣ ቅልጥፍናና ጥራት ለመጠበቅ የጉዳዮች ፍሰት አስተዳደር የአሰራር ሥርዓት መመሪያ የክልሉ ዳኞች አስተዳደር ጉባኤ ያወጣል።	50. <u>Conditions of Case Flow</u> <u>Management</u> The Supreme Court shall issues case flow management directive in order to make the system of rendering of justice efficient and ensure its quality by setting a time frame filing and disposition of case
51. Tajete Amadooshinna <u>Tantano Tekinooloojetenni</u> <u>Irkisantinnota Assannire</u> 1) Qoqqowu Yoo Minna shiqqannonsata fitaabeerete woy jaddote hajo yekkeero haaro tekinoolojete irkisaano horoonsi'ratenni dijitaalete woy otomaatike doogonni loonsanni hayyo kalaqqanno. 2) Yekkeeramaano woy hajamaano kalaqantino hayyo garinni yekkeronsa assate gadadi noonsa. Tittirshu Xaphoomu Yoo Mini fushshitanno Biddissinni gumulamanno	51. የመዝገብ አያያዝና አደረጃጀትን <u>በቴክኖሎጂ የተደገፈ ስለማድረግ</u> 1) የክልሉ ፍርድ ቤቶች የሚቀርቡላቸውን የፍትሐብሔር ወይም የወንጀል ጉዳይ ክርክሮችን አዲስ የቴክኖሎጂ መርጃዎች በመጠቀም በዲጅታል ወይም በኦቶሜሽን የሚሰራበትን ዘዴ ይዘይዳሉ። 2) ተከራካሪዎች ወይም ባለጉዳዮችም የተፈጠረውን ዘዴ በመጠቀም ክርክር የማድረግ ግዴታ አለባቸው። ዝርዝሩ ጠቅላይ ፍርድ ቤት በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል።	51. <u>Organization and Management</u> <u>of Record supported by</u> <u>technology</u> 1) The regional courts shall adopt a digital or automated mechanism of handling the civil or criminal case presented to them using new technological informations. 2) Parties to a dispute shall have the obligation to conduct their litigation by using the system. Particulars shall be determined in directives to be issued by Supreme Court.
<u>GAFA TONNE</u> <u>Addi Addi Woro</u>	<u>ክፍል አሥር</u> <u>ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች</u>	<u>PART TEN</u> <u>Miscellaneous provisions</u>
52. <u>Qoqqowu yoo minna loosu</u> <u>yanna</u> 1) Qoqqowu Yoo Minnanna yooaano loosu sa'ate mootimmate loosaasine loosu sa'ate ledi mittu garita ikkitanno. 2) Konni quwira cinaanchu quwi (1) aana worroonnihu heerirono yoote minna diru dirunkunni Maaja 21 kayse wocawaaro 21 geeshsha cufo ikkitanno.	52. የክልሉ ፍ/ቤቶች የሥራ ሰዓት 1) የክልሉ ፍርድ ቤቶችና ዳኞች የሥራ ሰዓት አመንግስት ሠራተኞች የሥራ ሰዓት ጋር ተመሳሳይ ይሆናል። 2) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ላይ የተደነገገው ቢኖርም ፍርድ ቤቶች በየዓመቱ ከሐምሌ 21 እስከ መስከረም 21 ድረስ ዝግ ይሆናሉ።	52. <u>Working hours of the state</u> <u>Courts</u> 1) The working hours of the regional courts and judges shall be the same with the working hours of other government institutions and civil servants. 2) Notwithstanding Sub-Article (1) of the provision of this Article, regional Courts shall be closed from July 21 to September 21 every year.

3) Konni quwi cinaancho quwa (1) nna (2) seerroonnihi heerirono tinfete yannara loossanno yooaanonni Yoote Minna loosu yanna gobbaanni wiinamu hajubba la'anno badotenni loossanno yooaano gaamantanno. Yoote Minna cufantanno yannara e'e loossanno yooaanora fooliishshonsa yanna lainohunni wole fooliishshote yanna aatenni woy woxeho soorrine baantanni baatooshshi hee'ranno ikkana tittirsha Xaphoomu Yoo Mini fushshanno biddissinni gumulanni.	3) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ፍርድ ቤቶች ዝግ በሚሆኑበት ጊዜ አንዳንድ አስቸኳይ ጉዳዮችን የሚያስተናግዱ ተረኛዎች ይመደባሉ። ፍ/ቤቶች ዝግ በሚሆኑበት ጊዜ ለሚሰሩ ተረኛዎች በዕረፍት ጊዜያቸው ለሰሩት በሌላ ጊዜ በሚሰጥ ፈቃድ ወይም በገንዘብ ማካካሻ የሚከፈላቸው ሆኖ ዝርዝሩ ጠቅላይ ፍርድ ቤት በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል።	3) Notwithstanding Sub-Article (1) and (2) of this Article, for the time of court closing representative judges assorted for emergency cases. For judges whom carrying duties at closing time compensation arranged with annual leave given at another time or financial. Particulars shall be determined in directives to be issued by Supreme Court.
53. <u>Yoote Mini Murrena Hajajo Ayirrisa</u> 1) Qoqqowu giddo afanttanno yoote minna uytanno gumulonna hajajo uurrinshubba, aye manchinna mootimmae bissa ayirrisate gadadi noonsa. 2) Yoote Mini hajajo ayirrisannokkihi woy Yoote Mininna yooaanchimmae loosira hi'ra eannohu woy eate wo'naalsha assannohu wolu seerira roorinoha qorichishiishannoha ikka hoogi geeshsha lamu dirinni roorannokki kotottote usurinni woy 10,000 (Tonne Kume) Birra roorannokki woxu qorichinni qorichishamanno.	53. <u>የፍርድ ቤቶች ወሳኔዎችና ትዕዛዞች መከበር</u> 1) በክልሉ ውስጥ የሚገኙ ፍርድ ቤቶች የሚሰጡዋቸውን ወሳኔዎችና ትዕዛዞችን ድርጅቶች፣ ግለሰቦችና ማናቸውም መንግሥታዊ አካላት የማክበር ግዴታ አለባቸው። 2) የፍርድ ቤቱን ትዕዛዝ የማያከብር ወይም በፍርድ ቤቱና በዳኝነት ሥራ ጣልቃ የሚገባ ወይም ለመግባት ሙከራ የሚያደርግ በሌላ ሕግ የበለጠ የሚያስቀጣ ካልሆነ በስተቀር ከሁለት አመት በማይበልጥ ጽኑ እሥራት ወይም ከ10,000 (አስር ሺህ) ብር በማይበልጥ የገንዘብ መቀጮ ይቀጣል።	53. <u>Compliance with Decisions and Orders of Courts</u> 1) Organizations, individuals and any government bodies shall comply with the decisions and orders given by the courts in the region. 2) Whosoever fails to obey a court order or decision hinders the execution thereof or fails to cooperate or give assistance when so requested is punishable, unless the more severe penalty is provided for in another law, with rigorous imprisonment not exceeding two years or with fine not exceeding birr 10, 000.
54. <u>Reekkote Woro</u> Kuni lallawi fulara albaanni aye deerrira noo Yoo Minna giddo yekkeerate aana noo hajubba albiidi lallawi garinni la'antanno.	54. <u>የመሸጋገሪያ ድንጋጌ</u> ይህ አዋጅ ከመወጣቱ በፊት በየትኛውም ደረጃ በሚገኙ ፍርድ ቤቶች በክርክር ላይ ያሉ ጉዳዮች በነባሩ አዋጅ መሠረት ይታያሉ።	54. <u>Transitory provisions</u> All pending cases shall continue to be heard by the same court in accordance with the repealed/former/ law.
55. <u>Wodhonna biddissa Fushshate biilloonnye</u> 1) Yoote Mini hunda noo gashshootu loosaasine lainohunni fultanno wodho gobbaanni konna lallawa loosu aana hosiisate hasiissanno	55. <u>ደንብና መመሪያ የማወጣት ሥልጣን</u> 1) በፍርድ ቤቱ ሥር ያሉ የአስተዳደር ሠራተኞችን በተመለከተ ከሚወጣው ደንብ በስተቀር ይህንን አዋጅ ሥራ ላይ ለማዋል የሚያስፈልጉ ደንቦችን የክልሉ ዳኞች አስተዳደር ጉባኤ	55. <u>Power to Issue Regulation and Directives</u> 1) Except for the regulation regarding the administrative staff of the court, the regional judicial administration council may issue regulation for the implementation of this

wodho Yooaanote Gashshooti Songo fushshitara dandiitanno. 2) Lallawu hoode fultanno Wodhubba jeefisiisate hasiissanno biddissubba Xaphoomu Yoo Mini fushshitara dandiitanno.	ሊያወጣ ይችላል። 2) አዋጁን ተከተሎ የሚወጡ ደንቦችን ለማስፈፀም የሚያስፈልጉ መመሪያዎችን ጠቅላይ ፍርድ ቤቱ ሊያወጣ ይችላል።	proclamation. 2) The state Supreme Court may issue directives necessary for the implementation of the Regulation issued under this Proclamation.
56. <u>Wolootu Seerra Jeefama</u> Konni lallawi ledo gurchitannokki fitabeeretenna jaddote seeri hattono insa loosu aana hosiissanno amanyootu seerranna wolootu seerra konni lallawira hanqafantinnokki hajubbara Yoote Minna loosu aana hosiissanno.	56. <u>የሌሎች ህጎች ተፈጻሚነት</u> ከዚህ አዋጅ ጋር የማይቃረኑ የፍትሐብሔርና የወንጀል ሕግ እንዲሁም እነርሱን ሥራ ላይ ለማዋል የወጡ የሥነ-ሥርዓት ሕጎችና ሌሎች ሕጎች በዚህ አዋጅ ላልታቀፉ ጉዳዮች ፍርድ ቤቶች ሥራ ላይ ይወላሉ።	56. <u>Applicability of other laws</u> Civil and criminal laws that do not contravene to this proclamation, as well as procedural and other laws issued shall apply to the courts for matters not covered by this proclamation.
57. <u>Moofinsonninna Jeefishshu Heerannokkinsa Seerubba</u> 1) Qoqqowu Yoo Minna Uurrisate fulino lallawi kiirro 4/2014 konni lallawinni moofinsonni. 2) Konne lallawa gurchannohu ayee lallawi, wodho, biddissi woy rosamino loosu konni lallawinni hanqafantino hajubba aana jeefishshu dihee'rannosi.	57. <u>ስለተሻራና ተፈጻሚነት ስለማይኖራቸው ሕጎች</u> 1) የክልሉ ፍ/ቤቶች ማቋቋሚያ አዋጅ ቁጥር 4/2012 በዚህ አዋጅ ተሸሯል። 2) ይህንን አዋጅ የሚቃረን ማናቸውም አዋጅ፣ ደንብ፣ መመሪያ ወይም የተለመደ አሠራር በዚህ አዋጅ በተሸፈኑት ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።	57. <u>Repealed and inapplicable laws</u> 1) Sidama Region Courts establishment Proclamation No. 4/2012 is hereby repealed by this Proclamation. 2) Any proclamations regulation, regulations directive or common practice inconsistent with this Proclamation shall not apply to the matters covered by thisProclamation.
58. <u>Lallawu Loosu Aana Hosanno Yanna</u> Kuni lallawi Qoqqowu Amaale Mine shiqe kaajji barrinni hanafe loosu aana hosanno.	58. አዋጁ ሥራ ላይ የሚወልበት ጊዜ ይህ አዋጅ በክልሉ ምክር ቤት ከፀደቀበት ቀን ጀምሮ ሥራ ላይ ይወላል።	58. <u>Effective Date</u> This Proclamation shall become effective as of its approval by the State Council.
Hawaasa, Maaja 6, 2016 M.D Desta Ledamo Sidaamu Dagoomu Qoqqowi Mootimma Pirezidanticha	ሀዋሳ, ሐምሌ ፮ ቀን ፳፻፲፮ ዓ.ም ደስታ ሌዳሞ የሲዳማ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት ፕረዝደንት	Hawassa, July 6, 2024 Desta Ledamo Ledamo The President of Sidama National Regional State